



Universidad de Chile
Instituto de la Comunicación e Imagen
Escuela de Periodismo

VOCES POR YUNGAY

Informe del documental

Memoria audiovisual para optar al Título Profesional de Periodista

CONSUELO GOEPPINGER

FELIPE HIDALGO

Profesor Guía: HANS MÜLCHI

Santiago, Chile

2010

TABLA DE CONTENIDOS

I. Presentación	3
II. Motivaciones	5
2.1 Justificación	5
2.2 Tratamiento audiovisual y estético	8
2.3 Modo de representación	11
2.4 Punto de vista	13
2.5 Selección de personajes	14
III. REFLEXIONES	18
3.1 Producción	18
3.2 Investigación	20
3.3 Procesos y pactos con los personajes	22
3.4 Rodaje y aspectos técnicos	23
3.5 Decisiones estéticas	25
3.6 Procesos y determinaciones para la estructura final del montaje	26
3.7 Posproducción de imagen y sonido	29
3.8 Distribución y Ventana de Exhibición	30
3.9 Conclusiones y aportes a los futuros memoristas	32
IV. ANEXOS	33
A. Guión	
B. Derechos de imagen y voz de los personajes del documental.	
C. Obras de terceros	
D. Investigación	
C. Escaleta y estructura dramática	
E. Evaluaciones	

I. PRESENTACIÓN

Título del documental: “Voces por Yungay”

País: Chile

Año de realización: 2010

Productora: Círculo Films

Formato Original: DVCAM

Formato de Exhibición: DVCAM NTSC

Duración: 30 minutos

Dirección: Felipe Hidalgo

Co dirección: Consuelo Goeppinger

Producción: Consuelo Goeppinger

Cámara: Felipe Hidalgo

Cámara adicional: Tomás Ávalos

Sonido directo: Consuelo Goeppinger

Producción en Terreno: Consuelo Goeppinger

Investigación y guión: Consuelo Goeppinger y Felipe Hidalgo

Montaje: Felipe Hidalgo

Postproducción de imagen: Felipe Hidalgo

Postproducción de sonido: Felipe Hidalgo

Profesor Guía: Hans Mülchi

Música:

Quando la veo, veo un animal, Mauricio Redolés, 12 Thomas, Beta Pictoris, 2004.

El Espejo, Mauricio Redolés, ¿Cachai Reolé?, Sello Oveja Negra, 2008.

Melodía de arrabal, Carlos Gardel, Melodía de arrabal, 1933

Diseño: Carlos Llaña y Felipe Hidalgo

Storyline

Uno de los barrios más tradicionales y representativos de la cultura popular chilena está desapareciendo. Frente a esto, residentes y miembros de agrupaciones culturales luchan por conservar el espíritu y materialidad de este espacio emblemático, amenazado por la modernidad. Un destacado poeta del barrio ha encarnado estas

reivindicaciones en poemas y canciones que nos ofrecen una singular mirada de resistencia y conservación.

II. MOTIVACIONES

2.1. Justificación

En el marco del Bicentenario, se hace oportuna una reflexión que ahonde en el origen cultural de nuestra sociedad actual y evalúe el estado de conservación que tienen aquellos espacios y prácticas sociales de evidente valor patrimonial, sobre todo considerando que en Chile, y en Santiago específicamente, la conservación de nuestras construcciones históricas no ha sido una de las tareas prioritarias de los distintos gobiernos que se han sucedido durante las últimas décadas. Esa “despreocupación” no sólo se ha traducido en la pérdida de patrimonio material, sino también de prácticas y dinámicas sociales, todo un patrimonio inmaterial que ya no es posible recuperar.

En ese sentido, la llegada de la modernidad y las ansias de nuestro país por aparentar ser un país desarrollado, se han llevado consigo parte de nuestras raíces, historia, y pasado, y de paso, tradiciones cotidianas y vecinales que sin duda son importantes para la comunidad social.

En este contexto, una revaloración del barrio Yungay se hace necesaria, pues en él confluyen una serie de elementos que es preciso rescatar y conservar si queremos construir una sociedad consciente de su historia y de su pasado.

Por un lado, Yungay es un barrio que corresponde a la etapa fundacional de nuestra República y en cuyo entramado arquitectónico podemos apreciar las diferentes etapas de desarrollo urbano que experimentó una ciudad como Santiago, desde principios del siglo XIX hasta la actualidad: de los extensos terrenos poco habitados que luego fueron ocupados por la clase alta y sus casonas; el arribo de la clase trabajadora, junto con los cités y conventillos; el posterior “exilio” de la elite santiaguina hacia el sector oriente de la capital; la consolidación de la clase media y baja en el sector, así como también la llegada de intelectuales; los nuevos vecinos, producto del Plan de Repoblamiento de Santiago en los ‘90, que implicó que se generara el “boom inmobiliario” en esa zona, con la consecuente destrucción de diversas construcciones de gran valor patrimonial; y la afluencia de inmigrantes. Toda

esa riqueza histórica, complementada con una gran diversidad social, está presente en la conformación del barrio actual.

Por otro lado, sumado al valor arquitectónico de la zona, en el barrio Yungay encontramos dinámicas sociales que es necesario preservar, en donde el uso de los espacios públicos, la existencia de los pequeños almacenes y una rica vida barrial aún se mantienen arraigadas, hasta cierto punto, en el tejido social y físico del barrio, a pesar de los diversos cambios que se han producido durante las últimas décadas, producto de los embates de la modernidad, la llegada de los grandes supermercados, las inmobiliarias y las grandes torres.

Conscientes de todo lo anterior, un grupo muy activo de residentes y vecinos del barrio, que reconocen el valor patrimonial, cultural y humano de Yungay, está actuando en consecuencia. A través de manifestaciones y diversas acciones de carácter cotidiano, político y/o cultural, que en ocasiones alcanzan notoria visibilidad, dan muestras de una resistencia cultural, una revaloración de las prácticas sociales, y de participación ciudadana. Con respecto a esto, cuatro visiones son las que hemos querido rescatar: la de una agrupación de vecinos que busca preservar el patrimonio tangible e intangible del barrio, representada por Rosario Carvajal; la de un poeta y cantautor residente de este lugar, Mauricio Redolés, que a través de su obra y discurso busca reivindicar a Yungay; la de don Manuel Rodríguez, un carnicero que mantiene su negocio barrial desde hace más de 50 años y que organiza una peculiar tertulia de tango una vez por mes para el deleite de los residentes; y la de una agrupación que participa activamente en las celebraciones más importantes que se realizan en el barrio, la Fiesta del Barrio Yungay y la Fiesta del Roto Chileno, representada por su fundadora, Rosa Jiménez.

Con todo lo anterior, creemos que un documental audiovisual es una forma interesante para dar cuenta de esta resistencia que, por un lado expresa profundas y significativas prácticas culturales, y por otro, habla de una comunidad organizada y entusiasta en la defensa del barrio. Así podremos dar cuenta de toda la riqueza arquitectónica que posee este barrio, no sólo compuesta por las grandes mansiones de antaño, sino también casas de adobe, pequeños negocios, cités y calles adoquinadas; de una visualidad, un imaginario colectivo y de un espíritu comunitario que se expresa por todos los medios posibles en un espacio físico definido.

“Voces por Yungay” es un documental que retrata la historia actual de un barrio que se niega a morir, la resistencia de un grupo de ciudadanos y vecinos que lucha, cada uno desde una perspectiva diferente, por conservar no sólo las construcciones antiguas y el patrimonio arquitectónico, sino toda una vida barrial y prácticas sociales que lentamente se van transformando y desapareciendo; un documento audiovisual que no sólo nos habla de lo que ocurre en este lugar específico de Santiago, sino que expresa una realidad que ocurre en otros lugares también: el barrio Dalmacia, en Providencia, y la lucha de los vecinos por evitar el avance de las constructoras; los vecinos del barrio de Av. Matta y las diversas acciones que realizan por conservar el barrio; el barrio La Palmilla, de Conchalí; o Las Canteras de Colina. Y así, la lista podría seguir aumentando, porque esta forma en que se manifiesta la modernidad no respeta clases, barrios ni construcciones de ningún tipo; y arrasa con todo en pos del desarrollo y el suplir las necesidades de un mercado cada vez más voraz, que, silenciosamente y casi de forma desapercibida, ha transformado parte de nuestro pasado, historia y vida cotidiana en general.

2.2. Tratamiento audiovisual y estético.

La idea general de “Voces por Yungay” fue la de elaborar un documental que despliegue a cabalidad todas las características físicas del barrio -tales como pequeños almacenes, plazas, casas, ferias y calles- y que a su vez se complemente con el carácter humano presente en éste, dado por sus residentes y por nuestros entrevistados; todo enlazado en un relato que entremezcle la realidad actual de este escenario y los diferentes “frentes de lucha” de nuestros protagonistas; todo con un énfasis poético, otorgado por la intervención deliberada de ciertas imágenes y la utilización de ciertos simbolismos. Decidimos hacerlo sin utilizar un narrador en off, pues nuestra intención era que sus habitantes nos contaran sobre el barrio y las acciones que llevan a cabo; y además, el conflicto sería presentado por ellos mismos.

Para explicar este punto de forma más detallada y organizada, hemos dividido este apartado en diferentes categorías que dan cuenta de las diversas aristas del tratamiento audiovisual y estético de “Voces por Yungay”.

Cámara

Con respecto a los exteriores, se buscó en general retratar el barrio a través de diferentes planos, dependiendo del efecto que se buscaba generar en el espectador.

Para dar cuenta de la dimensión real del barrio, primaron los planos generales y detalles, con la intención de no sólo dar cuenta de lo netamente visible, sino también pequeñas cosas que muchas veces pasan desapercibidas, como ropa colgando, remolinos en los maceteros, flores en el balcón, etc, y muchas tomas a elementos que en nuestro relato adquieren el carácter de simbolismos, como adoquines en movimiento, nubes, entre otros; entremezclando planos fijos con otros con mayor movimiento, como el tilt up, tilt down y paneos.

Para caracterizar al barrio, y el espectador pudiera adentrarse y sumergirse en este escenario, los travellings fueron nuestra mejor herramienta, ya que se puede observar la diversidad arquitectónica de Yungay -desde las gigantes mansiones, casas de adobe, a las construcciones destruidas y terrenos baldíos-, y la vida cotidiana desarrollándose con naturalidad: gente haciendo las compras, sentada en la calle, conversando con el vecino, etc. Asimismo, estos son utilizados para intentar generar atmósferas temporales distintas, y ciertos aires poéticos, creando así climas con un deliverado aspecto de irrealidad.

Con respecto a los entrevistados, decidimos retratarlos, por un lado, realizando sus actividades cotidianas mediante el uso de cámara en mano y diferentes planos fijos, entre los que destacan los planos detalles, generales, americanos y medios; por otro, las entrevistas siempre fueron realizadas con planos estáticos, generalmente medios y primeros planos, para que el espectador se conecte con el protagonista, generando así una mayor cercanía entre ellos.

Sonido

En lo que respecta al sonido, decidimos utilizar en primer lugar el sonido ambiente de los diferentes lugares en los que filmamos. Asimismo, el sonido propio del barrio (gente conversando, el canto de los pájaros, entre otros) también juega un papel

importante, pues en ocasiones se sustituyó el sonido directo por este tipo de capturas ambientales recogidas previamente, buscando generar un ambiente de cotidianidad.

Gran parte de nuestro relato está atravesado por la obra de uno de nuestros protagonistas, el poeta y cantautor Mauricio Redolés, cuya música y poesía reflejan una dimensión simbólica y a la vez real del barrio. Las canciones y poemas de Redolés se emplean como voces que, en articulación con el discurso directo del poeta, y con los discursos y/o acciones del resto de los protagonistas, van configurando el relato y actuando como hilo conductor; fragmentos de su poesía, música y presentaciones en vivo que evocan directa o indirectamente al barrio y/o su estética de nostalgia.

También utilizamos algunos recursos extraídos de bancos de sonidos, que aplicados en mínimas dosis durante el relato, son utilizados para evocar emociones en el espectador; y para sustituir sonidos, como por ejemplo, el agua saliendo de una fuente en la Plaza Yungay.

Entrevistas

En cuanto a las entrevistas, optamos por hacerlas en los espacios cotidianos de nuestros entrevistados, de manera tal que estos se sintieran cómodos y distendidos. De esta forma, don Manuel Rodríguez fue entrevistado en su propia carnicería; Mauricio Redolés en su taller; Rosario Carvajal en una plaza del barrio y Rosa Jiménez en el lugar de ensayo de su grupo.

Son entrevistas dirigidas por uno de los integrantes del equipo de producción, intentando eliminar cualquier atisbo de su presencia, de manera tal que el espectador se conecte directamente con el entrevistado, sin intermediarios. Los planos son fijos, primando los planos medios y primeros planos, alternando en ocasiones con planos detalles de sus manos y miradas, para enriquecer la secuencia y volverla menos monótona.

Con respecto a esto, hay una excepción que debemos consignar: una de las entrevistas que le realizamos a Mauricio Redolés, la hicimos caminando por el barrio, con cámara en mano, recorriendo las calles que él conoce desde su infancia.

Estructura y montaje

Optamos por un montaje donde se entremezclan las entrevistas de los cuatro protagonistas, sus actividades cotidianas, la atmósfera del barrio y la vida que se genera al interior de éste, e imágenes simbólicas para emular impresiones oníricas. Un relato en el que, si bien la realidad es lo que prima, la poesía se entrecruza para generar emociones de nostalgia en el relato.

Nuestra historia comienza con imágenes de Yungay cuyos colores fueron manipulados digitalmente, junto a un poema de Mauricio Redolés, para que desde el principio quede claro que su obra se entrecruzarán en diversas ocasiones durante el relato y dotar de un halo poético el tono de nuestro documental.

Las primeras imágenes que veremos son de las calles y casas del barrio, para situarnos de inmediato en el lugar, todo esto gracias al seguimiento a un vendedor de melones. Es a través de su recorrido que vamos conociendo este lugar, sus calles, residentes y particulares prácticas sociales que aún se realizan en Yungay y que en muchos lugares se han perdido, como es, por ejemplo, la actividad de este vendedor. Una secuencia que intenta retratar al barrio como un lugar especial.

Luego, para fijar desde el primer momento el conflicto, mostramos a un grupo de vecinos afuera del Consejo de Monumentos Nacionales esperando una resolución, la declaración de Zona Típica, hecho que de resultar aprobado frenaría gran parte de las amenazas que afectan al barrio, representadas principalmente por el avance de las constructoras. Con esto, queda de manifiesto que este barrio podría dejar de ser lo que es en un plazo no muy lejano.

A partir de este momento, comenzamos a presentar a nuestros protagonistas realizando acciones cotidianas y hablando generalmente en off sobre sus experiencias en el barrio y las distintas acciones que cada uno realiza para preservar las prácticas sociales y patrimonio arquitectónico que Yungay posee. Esto, alternándose con evocaciones poéticas, dadas por simbolismos y canciones de Mauricio Redolés; representaciones de la vida barrial de Yungay en la feria, calles y plazas; y escenas de la espera de la resolución del Consejo de Monumentos. De esta forma, cada personaje va desarrollando sus perspectivas y anhelos, caracterizamos al barrio y se

desarrolla el conflicto: un barrio que, gracias a la acción de sus residentes, se resiste a morir.

El relato continúa, mostrando no sólo la belleza de Yungay, sino también la destrucción que éste ha sufrido. En este momento, damos cuenta de las demoliciones de casas, la acción de las constructoras y los incendios que han afectado a este sector; todo entrecruzado con testimonios que nos hablan de la importancia que tiene el barrio para ellos, y lo que desaparece junto a esas antiguas casonas.

Luego, indagamos sobre la historia del barrio, su nombre (otorgado por la batalla de Yungay) y los orígenes del roto chileno y la tradicional fiesta que, en sus inicios, tenía una connotación netamente militar.

En la parte final mostramos la resolución del Consejo de Monumentos Nacionales, la alegría de los vecinos y el desarrollo de dos de las fiestas más importantes que se realizan en el barrio: la Fiesta del Barrio Yungay y la Fiesta del Roto Chileno; iniciativas ciudadanas, generadas por los miembros de la agrupación de Vecinos por la Defensa del Barrio Yungay, en la que gran parte de los miembros de la comunidad participa. Tocan grupos, aparece Chinchintirapie, la gente baila, se tira challa y todos disfrutan del carnaval.

En “Voces por Yungay” hay una preocupación específica por el ritmo, lo que incluye las pausas necesarias para que los protagonistas expresen su punto de vista, y la vida y atmósfera barrial se muestren con fluidez y naturalidad; en ese sentido, tratamos de reflejar fielmente los ritmos y tiempos propios del barrio y nuestros personajes.

Entre cada toma utilizamos el corte directo, excepto en las entrevistas, donde, para priorizar el contenido, algunas veces utilizamos fundidos. Para generar tensión o marcar giros en la historia, utilizamos breves fundidos a negro.

2.3. Modo de representación o modos de representación escogidos.

El modo de representación que más se acerca a “Voces por Yungay, siguiendo la categorización empleada por Bill Nichols en su libro “La representación de la realidad”, es el de la modalidad interactiva, pues, tal como el autor afirma, el documental interactivo “hace hincapié en las imágenes de demostración (que demuestran la

validez, o quizás lo discutible, de lo que afirman los testigos). La autoridad textual se desplaza hacia los actores sociales reclutados: sus comentarios y respuestas ofrecen una parte esencial de la argumentación de la película”¹.

En este sentido, “Voces por Yungay” utiliza los testimonios de los cuatros entrevistados para hilar el relato y desarrollar el conflicto. Es a través de ellos que podemos dar cuenta no sólo del pasado de este barrio y los problemas que lo afectan, sino también de la importancia que éste tiene para ellos, que se traduce en la importancia que le da toda la comunidad. A pesar de lo anterior, el argumento se refuerza gracias a otros medios: el barrio y su cotidianeidad, y la música y poesía de Mauricio Redolés.

Si bien nuestra presencia no es del todo invisible en el documental, pues al estar detrás del lente y al realizar una entrevista predefinida indudablemente damos cuenta de nuestra intervención indirecta, tratamos de hacerla lo menos notoria posible. Es en este punto donde nuestro documental se diferencia de uno de los conceptos básicos de la modalidad interactiva, estos es, que entre los personajes y el realizador haya una relación directa. Nichols plantea que el “texto interactivo adopta diversas formas, pero todas ellas llevan hacia el encuentro directo con el realizador”². Nosotros, por el contrario, tratamos de borrar nuestras huellas del relato, de manera tal que los espectadores pudieran conectarse directamente con los entrevistados.

Además, en menor medida, podemos afirmar que en algunos momentos aplicamos ciertas técnicas propias de la modalidad observacional, sobre todo al momento de retratar la cotidianeidad del barrio, pues sólo así podríamos dar cuenta de la realidad fluyendo con naturalidad. Es así como pasamos horas en la plaza, o en las calles simplemente mirando, y filmando, el transcurrir diario del barrio Yungay y sus habitantes, sin intervención alguna de nuestra parte, dejando que los sucesos se desarrollaran frente a la cámara.

¹ Nichols, Bill. “*La representación de la realidad*”. Paidós, Barcelona. España. Pág. 79

² Nichols, Bill. Op. Cit. Pág. 83

2.4. Punto de vista o mirada

“Voces por Yungay” es el relato de de un barrio que se resiste a morir. Una historia en la que vecinos y agrupaciones luchan por conservar el patrimonio urbano, arquitectónico y humano de un lugar que aún mantiene dinámicas de antaño que, durante los últimos años, se han visto socavadas por los efectos de la modernidad.

Nuestro interés es dar cuenta de toda la riqueza de este barrio, un lugar lleno de vida e historia que se encuentra de algún modo condenado a desaparecer de una sociedad que avanza en un sentido opuesto, en la que diversas prácticas sociales y barriales parecieran ya no tener sentido en un presente que desecha todo aquello que tiene relación con el pasado.

La vorágine de la modernidad se ha impuesto a toda costa, y a través de múltiples artilugios y factores legales se ha empeñado en hacer desaparecer todo aquello que no tenga una relación directa con el mercado: las casas antiguas se contraponen con la ley de la masificación de las viviendas en altura, los pequeños almacenes ya no son prácticos en una sociedad que espera encontrar de todo en un sólo lugar y de manera masificada; y los espacios públicos, como las plazas, ya no se justifican cuando las relaciones con el otro se han perdido.

En este sentido, el barrio Yungay se presenta como un lugar atípico, en donde las dinámicas que imperan se contraponen con las que el sistema dominante intenta establecer. Porque a pesar de todo lo anterior, los vecinos siguen practicando un estilo de vida en donde lo social y lo patrimonial es no sólo relevante, sino necesario para la comunidad que ahí reside.

Por todo esto, con “Voces por Yungay” queremos retratar la lucha que diversos vecinos y colectivos culturales emprenden para conservar este lugar; dar cuenta de un espíritu social que pareciera haberse perdido en otros sectores de nuestra ciudad. Mostrar que, a pesar de que este tradicional barrio ha sido invadido por nuevas influencias propias de la modernidad, como las inmobiliarias que destruyen las antiguas casas para levantar enormes edificios, los supermercados que arrasan con los viejos almacenes, o las políticas públicas que desprecian el valor patrimonial del

barrio y las prácticas ciudadanas que allí ocurren, lo que se respira en este lugar es la poesía de la cotidianidad y el valor de las comunidades sociales.

2.5. Selección de personajes.

Para construir nuestro relato decidimos escoger cuatro historias que, desde perspectivas diferentes, pudieran dar cuenta de la lucha y resistencia que vecinos y agrupaciones mantienen por conservar el patrimonio social, humano y arquitectónico de barrio Yungay.

La idea general es que cada visión, más que ser repetitivas entre sí o que abordaran un sólo tópico, enriquecieran el discurso global del relato gracias a las diferentes aristas que ellas aportan.

A continuación, haremos una descripción de cada uno de nuestros personajes, a fin de entender el por qué de nuestra elección, el aporte que cada protagonista realiza en nuestro relato y las temáticas que representan en “Voces por Yungay”.

Rosario Carvajal

Residente del barrio desde su nacimiento, se ha transformado en la vocera de uno de los movimientos que más logros ha obtenido, sobre todo a nivel político, en lo que respecta al barrio Yungay. La Agrupación de Vecinos por la Defensa del Barrio Yungay, del cual ella forma parte y es una de sus fundadoras, ha sido fundamental en lo que respecta a la conservación patrimonial de Yungay: lo postularon como Zona Típica ante el Consejo de Monumentos Nacionales; denuncian constantemente los abusos de las constructoras que pasan a llevar construcciones históricas, y coordinan actividades importantes para la comunidad, como son la Fiesta del Barrio Yungay y la Fiesta del Roto Chileno.

Rosario, afectada por los cambios que ha sufrido el barrio donde ella creció, ha decidido dedicarse ciento por ciento a la tarea de conservación de Yungay, dejando de lado su empleo, para transformarse en la voz de este movimiento vecinal. En su calidad de antropóloga, en lo formal su actividad profesional está ligada a la antropología urbana. Su compromiso es tal, que incluso se ha endeudado para poder financiar las fiestas que se realizan en el barrio, todas éstas autogestionadas.

Su discurso es potente y bien documentado, por lo que su presencia en el documental es fundamental para tener una visión más política de lo que está ocurriendo al interior del barrio.

Mauricio Redolés

Poeta y cantautor, que ha vivido en el barrio durante toda su vida, excepto en la época en que por razones políticas estuvo exiliado en Inglaterra. A su regreso, a mediados de los 80, descubrió un barrio destruido no sólo por las consecuencias del terremoto sino también por la incipiente aparición de las grandes torres y edificios. Fue uno de los primeros defensores del Barrio Yungay, sobre todo cuando las constructoras y sus nuevas edificaciones comenzaron a formar parte del paisaje cotidiano.

Su principal característica que lo define como artista es una postura irreverente, creativa y curiosa, con la cual ha llegado a consolidarse en la escena nacional, saliendo de a poco de la marginalidad a la que parecía condenado por su peculiar lenguaje poético. La poesía de Redolés se basa fundamentalmente en el dialecto vulgar de la calle, los modos chilenos del lenguaje e incluye garabatos en muchos de sus escritos. Tiene además un estilo confrontacional y polémico, sumamente crítico, que lo ha metido en problemas y le ha valido más de algún enemigo.

Mauricio Redolés es uno de los vecinos que se ha comprometido con la causa de rescatar al barrio Yungay. Ha incorporado en su particular obra artística muchos elementos provenientes del barrio Yungay, una de sus más importantes inspiraciones. En su obra, no exenta de polémica, puede leerse aquel espíritu nostálgico que retrata aquella riqueza especial todavía presente en las calles de Yungay.

Por todo lo anterior, su presencia en el documental, además de aportar una visión como vecino, es la de contribuir con una perspectiva crítica, ligada al ámbito intelectual; y con matices poéticos, propios de su labor como artista.

Manuel Rodríguez y su carnicería

Nació y vivió durante casi toda su vida en el barrio Yungay, lugar donde hace más de 45 años atiende su carnicería. Si bien ahora no vive en el barrio por diversas razones, mantiene su lugar de trabajo porque ama este lugar. Él es el mejor testigo del paso del tiempo y los diferentes cambios que han acontecido en el barrio Yungay: desde la celebración de las navidades en comunidad, donde todos los vecinos se juntaban a adornar las calles; la existencia de los tranvías, o la presencia de los burdeles de la calles Maipú, hasta la destrucción de antiguas casas y la aparición de las grandes torres. Fue durante su juventud en este barrio donde conoció una de sus grandes pasiones, el tango, un dato no menor, considerando que él ha sido propulsor de una singular práctica en su carnicería: un viernes al mes, una pareja de tango va a bailar a su carnicería, deleitando a vecinos y transeúntes, y algunas veces, animando a otras parejas a bailar.

Manuel Rodríguez representa la nostalgia en este relato, el pasado de un barrio que hoy está desapareciendo, el testimonio vivo de un recuerdo que ya no está; y su discurso, no sólo nos ayuda a evocaciones temporales, sino que nos da cuenta de la existencia de toda una vida barrial que en muchos lugares de Santiago ha ido desapareciendo.

El Carnaval y las fiestas ciudadanas

Las fiestas ciudadanas y particularmente el rescate de las tradiciones carnavaleras, adquieren en el Barrio Yungay una dimensión que no se aprecia en otros lugares de nuestra ciudad. A través de estas manifestaciones sociales, toda una comunidad se hace presente y participa, con lo que dan cuenta que el uso de los espacios públicos y las relaciones que ahí se generan son importantes de conservar.

Para representar esto, hemos escogido como personaje a Rosa Jiménez, fundadora de la Escuela Carnavalera Chinchintirapié; una escuela autogestionada y sin fines de lucro, que funciona desde el 2006, cuyo objetivo es el de rescatar la idea del carnaval a partir de la figura del chinchinero. Su idea musical parte del chinchín, reconocido como tambor callejero, genuino y original, de donde se toman sus ritmos y sonoridad para construir sobre aquello su propuesta carnavalera.

Si bien Rosa no reside en el barrio, muchos de los integrantes de su agrupación sí, y participan activamente en todas las fiestas ciudadanas que aquí se realizan, como la Fiesta del Barrio Yungay y la Fiesta del Roto Chileno, en la que a través de la danza, disfraces, música y máscaras reviven el espíritu carnavalero.

Rosa, junto a su agrupación, al igual que los vecinos de Yungay, intentan rescatar una tradición que se está perdiendo, en este caso, el carnaval. Además, posee un discurso potente sobre la importancia de la participación ciudadana y la conservación de prácticas sociales como las fiestas para fortalecer la identidad de una comunidad. En este sentido, el discurso de Rosa complejiza el discurso general del documental, y aporta una visión que enriquece nuestro relato al ser la de una persona que no reside en el barrio, pero que, a pesar de esa distancia física, es capaz de distinguir las cualidades que éste posee.

III. REFLEXIONES

3.1. DECISIONES TOMADAS RESPECTO DEL MODO DE PRODUCCIÓN

El proceso de producción se inició, en primer lugar, contactando a Mauricio Redolés, ya que en un principio habíamos pensado hacer un documental basado en la vida y obra de este poeta, relacionándolo con el barrio Yungay. En la primera aproximación él aceptó sin problemas el participar en el documental. Nos interesaba la idea por todo el potencial que tenía el personaje: un buen entrevistado, con un discurso político e intelectual interesante, con una personalidad polémica y que además, para extrañeza de nosotros, del cual nadie había hecho un documental. Lamentablemente, en esa primera aproximación él nos contó que ya le estaban realizando un documental desde hace dos años, por lo que decidimos buscar una nueva perspectiva a esta idea, conservando parte de nuestro proyecto original. Fue así como decidimos hacerlo sobre el barrio Yungay y los diversos factores que lo amenazan, donde Redolés sería uno de los protagonistas. A pesar de esto, el relato no podía sostenerse sólo gracias a la presencia de Redolés: debíamos complejizarlo, enriqueciéndolo con nuevas perspectivas, y buscar una nueva arista del conflicto, para no caer en una simple apología de este sector.

Fue así como llegamos, gracias a la investigación, a la Agrupación de Vecinos en Defensa del Barrio Yungay, con quienes nos contactamos. Si bien en un principio no parecían tan motivados con la idea de participar, con el tiempo, al notar nuestra incorporación a algunas reuniones y otras instancias, fueron colaborando cada vez más. En un principio nuestro protagonista sería Camilo Carrasco, uno de los miembros, con quien teníamos excelente relación, pero finalmente él decidió no participar por su timidez ante las cámaras, pero fue gracias a sus gestiones que Rosario Carvajal aceptó formar parte de nuestro proyecto.

A través de Camilo nos enteramos que había una carnicería en el barrio, cuyo dueño, además de ser querido por gran parte de los vecinos, realizaba bailes de tango en el mismo lugar, algo, por supuesto llamativo; no es común ver parejas de tango bailando entre las longanizas colgando y el mostrador de carnes. Cuando lo conocimos, nos dimos cuenta de inmediato que sería un excelente personaje, por su

elocuencia y por que tendríamos un testigo que nos podría hablar de los cambios que ha sufrido el barrio durante los últimos 50 años.

Si bien ya teníamos a tres personajes potentes, sentíamos que necesitábamos a alguien más, y es ahí donde se nos ocurrió que incluir a los integrantes de Chinchintirapié sería ideal, por su activa participación en las fiestas del barrio. En un principio pensamos en incluir a varios entrevistados de la agrupación que vivieran en el barrio; luego en entrevistar a su fundadora, Rosa Jiménez, y una de las integrantes que residía en el barrio y participaba en la agrupación de vecinos; pero finalmente optamos por dejar sólo a Rosa Jiménez debido a la solidez de su discurso. Ella aceptó participar, pero tuvimos que pedir un permiso al grupo para filmarlos durante los ensayos, lo cual no fue problema.

Otro grupo que nos parecía interesante de retratar eran los okupas que realizaban el Canal Barrial 3, pero tras una serie de mails que nunca fueron contestados, gestiones de Camilo Carrasco, que los conocía, y de otro conocido, la comunicación nunca prosperó, por lo que no pudimos incluirlos dentro del proyecto final.

Con respecto a las locaciones, no hubo mayores inconvenientes, pues eran lugares que les pertenecían a los entrevistados o lugares públicos como plazas, por lo que no hubo problemas.

En lo que se refiere a la banda sonora, utilizamos música de Mauricio Redolés. Una de las canciones, pertenecían al disco “Cachai Reolé?” cuyos derechos eran del Sello Oveja Negra, quienes nos autorizaron el uso de las canciones elegidas para el uso de éstos sin fines de lucro. Además, utilizamos un tango de Carlos Gardel, “Melodía de arrabal”, cuya música podemos usarla pues se encuentra liberada, ya que su autor falleció hace más de 70 años.

Probablemente, lo más difícil de la producción con respecto a los entrevistados, fue la relación con Mauricio Redolés, quien a veces estaba de muy buen humor y accedía a todo lo que necesitábamos, pero luego cambiaba de parecer y parecía no interesarle en absoluto el trabajo que realizábamos. No obstante, la relación siempre se mantuvo en buenos términos.

Con respecto a la producción general, las dificultades fueron muchas, ya que realizar un documental entre dos personas no es tarea fácil, sobre todo en lo que respecta a la división de roles y tareas. Producto de esto, tuvimos problemas con el préstamo de los equipos audiovisuales, pues no nos coordinamos bien con el pañol de periodismo. Además, para las entrevistas se nos negó el uso de los micrófonos inalámbricos, por lo que tuvimos que realizar gestiones con conocidos quienes nos facilitaron ese elemento por un día de forma gratuita, y por otro pagando el precio con descuento. En otra ocasión no tuvimos posibilidad alguna de acceder a dicho equipamiento.

3.2 INVESTIGACIÓN

Con respecto a este proceso, el primer paso que dimos fue el de investigar exhaustivamente la historia del barrio, para comprender desde sus raíces su conformación actual: desde su creación, cuando éste era un loteo de terrenos, hasta sus características actuales. Para esto, realizamos una exhaustiva revisión bibliográfica en la que tres libros fueron decisivos para recopilar dicha información: “Crónicas del barrio Yungay” de Fidel Araneda Bravo, que nos ayudó a acercarnos al pasado de este barrio comprendido en la primera mitad de siglo XX, a través de diversas anécdotas y recuerdos; “Geografía del Barrio Yungay” de Oscar Liendo Palma, que además de hacer una revisión histórica de este lugar, aportaba mucha información con respecto a los planos reguladores que habían cambiado la conformación arquitectónica del barrio; y “El barrio Yungay de Santiago de Chile: apuntes etnográficos” de Fresia Salinas, que contribuía con una mirada cercana con respecto a los residentes del barrio actual. Fue precisamente este último el que nos ayudó a predefinir a algunos de los personajes que podrían participar en nuestro documental.

Esta investigación la complementamos con la revisión de prensa sobre noticias que tenían relación con el barrio Yungay, y además una revisión de diversos medios (internet y televisión) sobre tópicos que aún requerían profundizarse, como por ejemplo, sobre los planes reguladores y las diferentes agrupaciones presentes en el barrio, para enriquecer toda la información que habíamos recabado. De esta forma, al finalizar este primer proceso, ya teníamos una idea clara del pasado y presente del barrio Yungay, los diversos actores que lo conformaban, las dinámicas sociales que en

su interior ocurrían, y los factores que contribuían -y contribuyen- a mermar este espacio.

Una vez finalizada la investigación histórica de Yungay, emprendimos una investigación ligada a quienes serían nuestros entrevistados. Para esto, hablamos con cada uno de nuestros personajes, a veces con una pequeña pauta de preguntas y otras veces mediante conversaciones espontáneas, de manera tal que estos nos aportaran con datos que quedaban excluidos de los libros y de los medios en general.

Además, un punto importante fue el de ir en reiteradas ocasiones al barrio, para observar la cotidianeidad de este lugar fluyendo con normalidad. En estas visitas, las conversaciones con diversos vecinos y personas de Yungay nos ayudaron a ir definiendo nuestro punto de vista con respecto a lo que queríamos realizar y mostrar.

Como complemento de todo lo anterior, comenzamos a realizar actividades ligadas directamente con nuestros personajes. Por ejemplo, asistimos a algunas de las sesiones de tango que don Manuel Rodríguez realizaba en su carnicería, compartiendo no sólo con él y su familia, sino con otros vecinos; fuimos a varias reuniones de la agrupación Vecinos por la Defensa del Barrio Yungay, donde lentamente fuimos gestando un lazo con algunos de ellos, sobre todo con Camilo Carrasco, quien fue vital en este proceso; acudimos a varias tocatas de Mauricio Redolés, para ver al artista en acción y estrechar la relación con él; y asistimos a algunos ensayos de Chinchintirapié, para observar desde el interior todo el proceso que ellos llevaban a cabo antes de presentarse en las fiestas del barrio Yungay.

En términos generales, no tuvimos grandes problemas con la investigación, pero sí fue un proceso largo, ya que al querer retratar no sólo un barrio sino también las personas que lo componen, la observación fue una de las claves.

3.3. PROCESO Y PACTOS CON LOS PERSONAJES

El proceso de acercamiento con nuestros personajes fue relativamente sencillo, pues todos nuestros entrevistados tenían un especial interés en el barrio y en dar a conocer sus actividades. En este sentido, las primeras reuniones fueron claves para plantearles la idea de nuestro trabajo y comenzar a establecer vínculos con cada uno de ellos.

Mauricio Redolés se interesó desde un principio en participar en el documental, aunque nuestra relación con él no fue fácil, ya que tuvimos una serie de inconvenientes, que incluso una vez nos llevaron a arriesgar gran parte del documental, pues se negaba a aparecer; finalmente, el impasse fue superado y accedió a participar. Debido a su carácter cambiante –a veces estaba de muy buen humor y accedía a todas nuestras peticiones; mientras que otras estaba malhumorado, imposibilitando gestionar cualquier necesidad-, nuestra relación con él fue una de las más difíciles. Para ir estrechando la relación y para que, a la hora de la entrevista, él se sintiera en confianza, acudimos a una serie de tocatas que él realizó y mantuvimos contacto telefónico constante durante el proceso. A pesar de la buena disposición por parte de él, uno de los pactos que tuvimos que realizar fue el de entregarle todo nuestro material que tuviera relación con su trabajo, obviamente con un sello de agua y con la condición de que, si deseaba usarlo en algún proyecto, debía pedir nuestra autorización y mencionar que éste era de nuestra autoría.

Nuestra relación con Rosario Carvajal fue distante en un principio. Si bien el proyecto le atraía, no mostraba un excesivo interés, dada su ajetreada agenda y las constantes peticiones que recibía de otros estudiantes y documentalistas para que participara en sus proyectos. En este sentido, las gestiones realizadas por Camilo Carrasco y nuestras participaciones en las distintas actividades que la agrupación realizaba, la convencieron de involucrarse en nuestro proyecto. Lo único pactado fue la entrega de una copia de nuestro documental.

Con respecto a Manuel Rodríguez, él se interesó desde un principio en nuestro trabajo y no tuvimos ningún inconveniente para entrevistarlo en reiteradas ocasiones. Al igual que con Rosario, nos comprometimos a entregarle una copia de nuestro trabajo una vez finalizado.

El caso con Rosa Jiménez es similar. Todo se dio de forma sencilla y accedió a participar en nuestro documental sin presentar mayores inconvenientes. Lo único que tuvimos que gestionar fue el permiso para grabar los ensayos del grupo Chinchintirapié, lo que se hizo en una de las reuniones a través de una consulta grupal, en la que todos estuvieron de acuerdo, con el compromiso de entregar una copia del documental para el archivo de la escuela.

3.4 RODAJE Y ASPECTOS TÉCNICOS DE LA GRABACIÓN

El rodaje fue uno de los procesos en los que enfrentamos mayores dificultades, no sólo por fallas técnicas de algunos de los equipos audiovisuales que el pañol de la universidad nos facilitó, sino también porque llevar este proceso a cabo entre dos personas es extenuante y con diversas complicaciones, sobre todo al momento de las entrevistas. Esto, dado que nuestro manejo técnico de los elementos audiovisuales es débil en comparación con el que posee, por ejemplo, un estudiante de cine, pues la formación de un periodista no se detiene mayormente en estas materias.

Con respecto a los aspectos técnicos, los implementos utilizados para llevar a cabo nuestro documental fueron la cámara Sony PD-150, trípode, audífonos profesionales, micrófonos direccionales y de solapa, una caña telescópica y cables de extensión. En cuanto a las cintas, utilizamos las cintas Mini Dv Sony, Panasonic y JVC .

Nuestras primeras jornadas de grabación las realizamos en el barrio, recorriendo las calles, filmando la arquitectura del lugar, la vida cotidiana desarrollándose, la gente en la plaza, en la feria, etc. Fueron varios días grabando desde muy temprano en la mañana hasta que ya no había luz natural, y en algunas ocasiones, trabajamos también de noche.

Para retratar al barrio, utilizamos muchos travellings, como ya se explicó en el punto sobre el tratamiento audiovisual, los que no fueron fáciles de realizar debido a que los filmábamos desde el auto. Por los diversos altibajos del terreno (hoyos, lomos de toro, entre otros) muchas de estas tomas quedaron con movimientos indeseados.

Como se explicó en el apartado del proceso de investigación, la observación fue uno de los factores clave, y al momento de grabar la cotidianeidad del barrio se aplicó

el mismo criterio. Si bien ya sabíamos a qué hora la gente iba a la feria, a la iglesia, o a la plaza, pasábamos horas recorriendo las calles, parados en determinados lugares del barrio o sentados en la plaza observando, esperando a que algo sucediera.

Probablemente, los mayores problemas que tuvimos fueron durante el desarrollo de las entrevistas, ya que el camarógrafo debía estar pendiente de la imagen y el sonido al mismo tiempo, mientras el otro miembro del equipo realizaba la pauta de preguntas. A pesar de todo, casi todas resultaron con éxito, exceptuando la que le hicimos a don Manuel Rodríguez, quien tenía luces de neón en su carnicería y nosotros, al no tener los conocimientos para minimizar esos efectos, no logramos una buena imagen, y tuvimos que prácticamente desechar gran parte del material visual de aquella ocasión, manteniendo el sonido, que estaba bueno. Cuando repetimos la entrevista, si bien obtuvimos una imagen mucho mejor, el sonido nos jugó en contra. Esto dado que el pañol decidió no prestarnos los micrófonos inalámbricos de solapa, por lo que tuvimos que grabar utilizando el micrófono direccional, que provocó que la entrevista estuviera plagada de ruidos ambientes de micros y autos pasando, que dificultaban la audición de lo que don Manuel nos contaba.

Otra entrevista que no fue bien lograda fue la que le hicimos a Mauricio Redolés caminando por el barrio. Si bien nos ayudó a grabar un estudiante de cine de la Universidad Vicente Pérez Rosales, Tomás Ávalos, los resultados no fueron satisfactorios, pues la dificultad de filmar con Mauricio Redolés caminando hacia la cámara (el camarógrafo caminaba hacia atrás, sin poder mirar lo que había a sus espaldas) es alta, factor que no ponderamos al decidir hacer esa toma. Por todo lo anterior, la mayoría de los planos quedaron absolutamente movidos, y gran parte de la secuencia inutilizable a nivel de imagen, no así de sonido.

Creemos que hay que hacer una mención especial en cuanto a la calidad de los equipos que tienen en el pañol de Periodismo. Muchas veces nos tocaron los audífonos malos, o cables de conexión dañados, dificultando el proceso de grabación. Además, al tratarse de un trabajo tan importante como el Proyecto de Memoria de Titulación, el uso de los micrófonos inalámbricos debería ser obligatorio, pues los otros Lavallier que son de calidad ciertamente cuestionable, y de aplicación muy restrictiva en cuanto no son inalámbricos.

3.5. DECISIONES ESTÉTICAS

El planteamiento estético de “Voces por Yungay” no cambió mucho de la propuesta que habíamos pensado en el comienzo de este proyecto, es decir, mostrar la cotidianeidad de un barrio fluyendo con naturalidad, dar cuenta de la belleza de este lugar a nivel arquitectónico y humano, y utilizar simbolismos como representaciones de la poesía que subyace en Yungay. En ese sentido, la forma en que planteamos el proyecto y las decisiones previas que tomamos fueron acertadas para llevar a cabo nuestro documental.

Con respecto al barrio, decidimos mostrar toda la belleza arquitectónica a través de planos y encuadres prolijos, buscando retratar los lugares y casas más lindas de este lugar. Para dar cuenta del deterioro, utilizamos las mismas lógicas, pero tratando de rescatar las casas quemadas, destruidas, los terrenos baldíos, y todo aquello que nos indicara que la belleza de este lugar es temporal.

Mostrar la vida cotidiana de Yungay era una de nuestras propuestas fundamentales, y decidimos hacerlo utilizando planos tradicionales, con especial atención en pequeños detalles, para crear en el montaje juegos lúdicos audiovisuales, como por ejemplo, con los números de las casas. Es así como amplios planos de calles y casas se van intercalando con ropa colgada, detalles de los maceteros, de las manillas de las puertas, etc; o un plano detalle de gente caminando por la vereda se sucede rápidamente, tras haber filmado durante mucho tiempo, en un plano fijo, un punto de una de las veredas más transitadas.

Para dar cuenta de la poesía que subyace en este lugar y profundizar dimensiones más ligadas a lo onírico que a la realidad, decidimos filmar elementos reales, pero puestos de manera tal que en nuestro relato actúan como simbolismos. Es así como unos simples adoquines son utilizados como una representación del paso del tiempo, un viaje al pasado, a otro lugar de la historia de este barrio; o las nubes cruzando el cielo rápidamente cambian el clímax de la historia y sirven como un elemento poético junto a las poesías de Mauricio Redolés.

Con respecto al uso de la luz, optamos siempre por utilizar la luz natural, tanto en los ambientes cerrados como en los espacios abiertos. Jamás utilizamos focos ni

reflectores, pues queríamos captar todo de la manera más real posible. El único caso en que decidimos intervenirla fue cuando fuimos por segunda vez a realizarle la entrevista a don Manuel Rodríguez, donde le pedimos que apagara las luces fluorescentes, para obtener así una mejor imagen.

El sonido no fue un elemento dejado al azar, sino que, tal como se explicó en el punto 2.2, fue pensado desde el primer momento. Con respecto a las entrevistas, si bien muchas veces nuestros entrevistados aparecen en cámara, el uso de su voz en off fue una decisión estética, sobre todo al comienzo del relato, para que sus palabras ilustraran la cotidianidad del barrio Yungay, humanizando el relato. El uso de sonidos ambientes es también parte importante de nuestro trabajo, para reforzar ese aire de lugar tranquilo, de vida barrial con el que queríamos impregnar el documental. Asimismo, muchas veces el sonido real fue sustituido por el sonido ambiente captado en otros momentos, como los sonidos de la plaza, para continuar esa idea de cotidianidad y vida en comunidad.

3.6. PROCESOS Y DETERMINACIONES RESPECTO A LA ESTRUCTURA FINAL DEL MONTAJE

El montaje final de “Voces por Yungay” no cambió mucho con respecto a la propuesta que realizamos en el proyecto y en nuestro primer guión antes de la filmación: un relato protagonizado por cuatro personajes diferentes, que de distintas maneras encarnan el espíritu de resistencia y lucha por un barrio que no desean que desaparezca ni que cambie sus dinámicas tradicionales a causa de la modernidad. Por lo tanto, el conflicto está dado por esto último: los factores que amenazan a Yungay, y las acciones que un grupo de vecinos emprende para revertir aquello.

Temas principales

Para poder llevar a cabo el montaje final, y el proceso de filmación en general, realizamos una escaleta en la que establecimos diferentes aristas o temáticas centrales, que serían hilos conductores de nuestro relato. Estos son:

1. El Barrio Yungay: su diversidad arquitectónica, la belleza de este lugar, las relaciones vecinales y costumbres barriales; y el deterioro de este sector.

2. Organización ciudadana: los diferentes colectivos y agrupaciones que se organizan en torno al barrio Yungay, la defensa que ellos hacen de Yungay y de las actividades que allí ocurren, y las fiestas ciudadanas y comunitarias que aquí se realizan.

3. Mauricio Redolés: si bien en cuanto a discurso no ocupa un protagonismo mayor que el de los otros personajes, sus poemas y canciones sí. Es por eso que sus opiniones, vivencias y obra artística, entrecruzan constantemente el relato.

Definimos como plano narrativo principal el barrio Yungay, pues los otros dos planos se articulan necesariamente en torno a éste. Nuestro interés principal fue el de destacar las cualidades del barrio, no sólo arquitectónicas sino también humanas, para que se produzca una diferenciación entre este barrio y los otros, es decir, posicionar a Yungay como un lugar “especial”.

Quisimos dotar de un tono nostálgico a nuestro relato, de manera tal que se contraponga con las nuevas prácticas de “resistencia” y conservación que tanto vecinos como grupos sociales del barrio realizan. Con todo lo anterior, la intención fue que se produjera una conexión emotiva entre el espectador, el barrio Yungay y sus residentes.

Con respecto a Mauricio Redolés, quisimos que su música y poesía fueran una constante en nuestro documental, pues su contenido nos ayuda, por un lado, a enriquecer el tono nostálgico de la historia y a comprender la riqueza humana del barrio; y por otro, nos ayuda a elevar nuestro relato a un nivel más simbólico.

Estructura dramática

Con respecto a la estructura general de “Voces por Yungay”, decidimos instalar de inmediato el conflicto al presentar a los miembros de la Agrupación de Vecinos por el Barrio Yungay entrando al Consejo de Monumentos, para saber si éste sería declarado Zona Típica. De esta forma, el espectador puede darse cuenta de inmediato que existe un lugar de Santiago que está amenazado por las inmobiliarias. Esta secuencia se sigue desarrollando durante el resto del relato, para reforzar esta idea en distintos momentos del documental.

Antes de profundizar la idea anterior, es decir, las amenazas que pueden hacer desaparecer al barrio, quisimos introducir a los protagonistas y además, presentar al barrio, que en nuestro relato actúa como un personaje más. Optamos por utilizar la mayor parte del tiempo las entrevistas en off, con los personajes hablándonos del barrio y su relación particular con éste, mientras los mostramos realizando actividades cotidianas.

Una vez presentados cada uno de los personajes y su relación con Yungay, quisimos desarrollar la vida de barrio en general, mostrando la actividad en sus calles, plazas, ferias; sus habitantes en los portales de las casas y los números de diversas construcciones, para así humanizarlo y dar cuenta de la riqueza social que éste contiene. Todo esto, para que el espectador establezca una conexión emotiva con Yungay, y comprenda las consecuencias que implicaría que las constructoras y los diversos factores que amenazan al barrio finalmente llevaran a cabo su cometido. Reforzamos estas ideas con poesías y música de Mauricio Redolés.

Luego, una vez presentado Yungay, sus habitantes y protagonistas, comenzamos a desarrollar en concreto el conflicto, esto es: qué es lo que está afectando al barrio, qué es lo que se perdería si un lugar así desapareciera, cómo esto afecta a sus residentes, y cómo, cada uno desde sus perspectivas, lucha para que esto no ocurra. Esta idea, si bien se esboza en las primeras partes del relato, sobre todo con algunos testimonios de Mauricio Redolés, tiene como uno de los puntos culminantes el momento en que mostramos toda la destrucción de este sector, los incendios que ha sufrido y las acciones de las inmobiliarias. Para lograr un efecto más dramático aún, lo acompañamos con música de Mauricio Redolés.

Para dar cuenta de la vida comunitaria y la importancia del uso de los espacios públicos en el barrio Yungay, optamos por introducir la tradicional Fiesta del Roto Chileno. Primero, ejemplificada con la celebración tradicional que las fuerzas armadas realizan: un evento protocolar, del cual la comunidad prácticamente no participa. Esto, también nos ayuda a hablar de la historia del barrio y sus orígenes, todo reforzado con el testimonio de Rosario Carvajal, quien nos explica los inicios de esta fiesta, y cómo ellos decidieron retomarla para transformarla en una celebración vecinal y ciudadana.

Como desenlace del conflicto, opera la resolución del Consejo de Monumentos Nacionales: el barrio Yungay es declarado Zona Típica en más de un 70% de lo que los vecinos pedían.

Para manifestar la alegría de esta decisión, y continuar con lo de las fiestas ciudadanas, mostramos la celebración que realizan los vecinos en la Fiesta del Roto chileno.

3.7 POSTPRODUCCIÓN DE IMAGEN Y SONIDO

Con respecto a la postproducción de la imagen, no realizamos grandes cambios en relación al material obtenido originalmente, salvo en algunas excepciones, como al inicio del relato, en donde saturamos los colores de la imagen con el fin de evocar estímulos más ligados a lo poético; y en los travellings que realizamos sobre los adoquines. Todos ellos fueron trabajados mediante las opciones de corrección de color que ofrece el software de edición audiovisual Final Cut Pro.

El sonido fue trabajado en la misma plataforma. Nuestro principal objetivo fue el de igualar los niveles de audio, a fin de que quedara una estructura lo más uniforme posible, y destacando cuando correspondía los testimonios entregados por nuestros entrevistados.

Además, utilizamos algunos sonidos que sacamos de bancos de sonido gratuitos, con el fin de recalcar ciertas partes del relato. Es así como, por ejemplo, al inicio se escucha una leve brisa mientras Mauricio Redolés recita una poesía; o unas suaves notas de piano aparecen cuando se muestra la destrucción del barrio.

Con respecto a los generadores de caracteres, decidimos utilizar una tipografía que evocara los carteles populares de las micros y letreros de restaurantes, de manera tal de unificar eso con el tono barrial, cercano y popular que quisimos impregnar en el relato, para profundizar nuestro afán de dotar de cotidianeidad el documental. Esto lo utilizamos en los créditos iniciales y finales, y en la presentación de nuestros personajes.

Esta es la misma lógica que utilizamos para realizar el diseño de la carátula del documental: rescatar uno de los carteles de las clásicas micros amarillas que, gracias al Transantiago, ahora sólo forman parte de un imaginario colectivo, pues ya no están.

En general, no manipulamos mayormente el material obtenido en primera instancia.

3.8 PLAN DE EXHIBICIÓN Y DISTRIBUCIÓN DEL DOCUMENTAL

“Voces por Yungay” es un documental que abarca el tema de la modernidad y cómo ésta va destruyendo no sólo el patrimonio arquitectónico de una ciudad, sino también el patrimonio humano y cultural de ésta, motivos que llevan a un grupo de vecinos a luchar por el lugar donde residen, obteniendo exitosos resultados. Por esta razón, nuestra intención es dar a conocerlo de una manera masiva, para dar cuenta de esta realidad, que, lamentablemente, no sólo afecta al barrio Yungay sino a otros barrios de Santiago.

Para esto, utilizaremos las redes sociales y todas las herramientas que la web 2.0 pueda otorgarnos, a fin de que este documento esté disponible de manera gratuita para la mayor cantidad de personas.

Una de las plataformas que utilizaremos para exhibir nuestro documental será a través de Wordpress, a fin de crear una página web donde el documental pueda emitirse en formato flash, para que quien lo desee pueda tener acceso a éste. Asimismo, se hará una campaña viral en Facebook, para dar a conocer este documento.

Por la buena relación que hemos gestado con los vecinos, ellos nos han propuesto que realicemos el estreno en el Teatro Novedades, lo que se realizará en un mes aún por definir, para que así todo el barrio pueda participar y ver este documento.

Otra ventana de exhibición en la que expondremos nuestro trabajo será en el sitio web de Tv Patrimonio (www.patrimonionuestro.cl), en donde diferentes documentos audiovisuales que abordan la importancia del rescate patrimonial tienen cabida. Esta plataforma tiene un especial interés para nosotros, ya que es parte de una iniciativa que nace bajo el alero de la organización "Vecinos por la Defensa del Barrio Yungay" y

la Fundación Patrimonio Nuestro. Por el tema de nuestro documental, nos parece imprescindible que forme parte de esta red televisiva online.

Con respecto a los festivales, nos gustaría participar en dos. El primero es Chilereality 2010, el Festival Documental de Chillán, que tiene una categoría de “Nuevos Talentos”, especialmente dirigida a estudiantes universitarios o de institutos técnicos, cuyas obras no duren más de 45 minutos y hayan sido producidas desde abril de 2009.

El otro es el Festival de Cine de Rengo, en la categoría de Competencia Nacional de Documentales, donde pueden participar obras de este género cuya duración no sea superior a los 90 minutos. Nos interesa porque se ha caracterizado por potenciar el cine joven.

3.9 CONCLUSIONES Y APORTES A LOS FUTUROS MEMORISTAS

Con “Voces por Yungay” intentamos retratar el valor no sólo del patrimonio urbano de una ciudad, sino de aquel patrimonio intangible, que radica en las practicas cotidianas y ciudadanas, en los valores comunitarios y las relaciones vecinales, que gracias a las dinámicas de la modernidad lentamente se han ido perdiendo. Nuestro deseo con este documento audiovisual, es el de generar conciencia al respecto; dar cuenta que, tal como lo menciona Redolés en el documental, “cuando demuelen una pared, demuelen también una parte de la historia”.

Después de la realización de este proyecto, proceso que nos llevó más de un año, creemos firmemente que el rescate del patrimonio cultural y arquitectónico de Chile es una tarea que, ad portas del Bicentenario, debemos realizar como sociedad. Es este el momento oportuno para llevarla a cabo, pues en un futuro puede ser demasiado tarde.

Con respecto a los objetivos planteados al comienzo de este proceso, al término de éste vemos que se han cumplido, ya que logramos crear un relato que da cuenta de un barrio especial, donde las relaciones vecinales siguen siendo importantes y donde la gente valora el patrimonio que los rodea, realizando acciones concretas al respecto. Un retrato de ciudadanos conscientes del entorno, de sus virtudes y también de sus amenazas.

Creemos que, si bien no poseíamos los conocimientos técnicos adecuados, logramos un documental que grafica muy bien los sucesos que ocurren en el barrio Yungay, y representa a un grupo de ciudadanos que lucha por preservarlo. Un documento en el que su fortaleza no radica en los aspectos técnicos sino en los personajes y la historia relatada.

A los futuros memoristas, sólo podemos decirles que la realización de un documental audiovisual no es tarea fácil, sobre todo cuando el equipo se ve reducido a tan sólo dos personas. Son muchas las dificultades que se enfrentan en el proceso y que se deben ir resolviendo en el minuto, para sacar adelante el proyecto. Eso, sumado a la inexperiencia emprendiendo tareas de esta envergadura.

Lo más importante para finalizar esto, es no desanimarse frente a las adversidades y, por sobre todo, trabajar arduamente, principalmente en el planteamiento del proyecto, ya que el fruto de dicho esfuerzo se verá reflejado en el documento final.

Una buena investigación y una labor de producción constante son, a nuestro juicio, las claves para llevar esta tarea a buen puerto, pues de esto depende el prever inconvenientes que pueden afectar la idea original que uno se plantea. Eso, sumado a las relaciones que uno pueda generar con los entrevistados, pues a fin de cuentas, de ellos depende finalmente el crear un relato verdadero. Si no existe confianza, es muy difícil que ellos se abran y nos cuenten lo que creemos que deberían contar. Por eso, es importante fortalecer las relaciones con ellos, pues, mal que mal, nos están abriendo una pequeña ventana para entrar a su mundo.

IV. ANEXOS

A. Guión completo

Nº de plano	Imagen	Audio	Duración	Duración acumulada
1	Barra de color		13s	00:13
2	Logos Universidad, productora.	Sonido brisa	17s	00:30
3	Nubes pasando (cámara rápida)	Sonido brisa.	5s	00:35.
4	Nubes pasando (cámara rápida)	Redolés recitando "Existe una ventana en calle Cueto que me recuerda que viví..."	3s	00:38
5	PD Remolino girando en un macetero	Redolés recitando: el año 86 en un lugar que no vivi"..."	5s	00:43
6	Nubes pasando (cámara rápida)	Sonido brisa.	2s	00:45
7	PD Ventana con ropa colgando	Redoles recitando: Era marzo y había un bebé. Era octubre...	3s	00:48
8	PD Casa del barrio	Redolés recitando: "y había un bebé, era octubre y yo andaba descalzo y feliz..."	3s	00:51.
9	Nubes pasando (cámara rápida)	Redolés recitando: "...era la cruza del tiempo con el tiempo en alguien que envejece."	5s	00:56

10	Fundido a negro	Sin sonido.	1s	00:57
11	En negro. Título: Voces por Yungay	Sin sonido	.2s	00:59
12	Título: Voces por Yungay	Sonido ambiente señor vendiendo melones. Música:. Comienza “Cuando la veo, veo un animal”	6s	01:05
13	PP vendedor melones	Música: “Cuando la veo, veo un animal”	4s	01:09
14	PD manos vendedor melones	Música: “Cuando la veo, veo un animal”	3s	01:12
15	PD Rueda de carro de vendedor rodando sobre adoquines.	Música. Ibíd.	.4s	01:16
16	PG casas del barrio. Travelling.	Música. Ibíd.	3s	01:19.
17	PC Vendedor de melones avanzando	Música. Ibíd.	4s	01:23.
18	Traveling árboles contra el cielo	Música. Ibíd.	4s	01:27
19	Traveling casas CD	Música. Ibíd.	10	01:37
20	PC vendedor andando en bicicleta de espaldas.	Música. Ibíd.	3s	01:40
21	PC Vendedor andando en	Música. Ibíd.	5s	01:45

	bicicleta calle.			
22	Traveling casas CD	Música. Ibíd.	9s	01:54
23	Fundido a negro	Desaparece música.	2s	01:56
24	Negro	Sonido ambiente Consejo monumentos nacionales. GC: 14 de enero 2009	4s	02:00
25	PM vecino leyendo noticia sobre el barrio	Vecino leyendo: “horas claves vive el emblemático barrio Yungay que postula a ser declarado zona típica para evitar la demolición de los antiguos edificios y pasajes ...”	10s	02:10
26	PD Cartel Consejo Monumentos Nacionales	Vecino leyendo: “en el contexto de los nuevos proyectos inmobiliarios...”	5s	02:15
27	PM Vecino leyendo noticia sobre el barrio	Vecino leyendo: “el consejo de monumentos nacionales definirá en el curso de esta tarde si acepta la propuesta de un grupo de vecinos, lo que implicaría... “	5s	02:20
28	PC Vecinos marchando	Vecino leyendo: “congelar más de 170 hectáreas comprendidas entre las calles...”	4s	02:24
29	PD pies de vecinos marchando	Vecino leyendo: “...Matucana, Riquelme, Rosas y Moneda.	6s	02:30
30	PC vecinos marchando	Sonido ambiente de la marcha	9s	02:39
31	PM Vecino hablando	Vecino hablando: “Los vecinos de Yungay y los vecinos de otros	10s	02:49

		lados de Santiago estamos despertando por defender nuestro espacio y por el derecho a vivir en una ciudad mas digna con armonía con nuestra gente,		
32	PM Rosario conversando con vecinos	Vecino hablando: “No estamos en contra del progreso inmobiliario, creemos que es necesario...”	4s	02:53
33	PD fotografías y afiches de la marcha	Vecino hablando: “...pero respetando nuestra autonomía, nuestros derechos, nuestras raíces, plazas y árboles”	3s	02:56
34	PM vecino hablando	Vecino hablando: “... nuestras raíces, plazas y arboles...”	4s	03:00
35	PG de la marcha, gente mirando	Sonido ambiente	.6s	03:06
36	PM José Osorio	José Osorio: “nos piden que entremos ahora. Ustedes se quedan acá mientras esperando, para que salgamos a contarles después como nos fue.”	10s	03:16
37	PC Manifestantes reunidos afuera del Consejo de Monumentos CD	Sonido ambiente, manifestantes aplaudiendo	.2s	03:18
38	PC miembros de la agrupación entrando al Consejo	Sonido ambiente	4s	03:22

39	Negro	Sonido ambiente plaza	2s	03:24
40	PD Arbol plaza yungay	Sonido ambiente plaza	3s	03:27
41	PM árbol plaza yungay	Sonido ambiente plaza	3s	03:30
42	PC Gente sentada en un banco	Sonido ambiente plaza	3s	03:33
43	PM iglesia plaza	Sonido ambiente plaza	3s	03:36
44	PF General del monumento al roto en plaza	Sonido ambiente plaza	3s	03:39
45	Fundido a adoquines en movimiento	Sonido ambiente plaza	1s	03:40
46	Travelling Adoquines en movimiento	Sonido ambiente plaza en transición lenta a Don Manuel: "nosotros de 8 o 10 años, como éramos amantes del tango, bailábamos tango en la esquina, en la calle, ahí la gente nos daba unas moneditas..."	13s	03:53
47	PF Carnicería Manuel Rodriguez	Manuel Rodriguez: "...y después nos íbamos a bailar donde una persona muy conocida, la Carlina..."	6s	03:59
48	PD varios, carnicería Manuel Rodriguez	Manuel Rodriguez: "...en la calle Maipú, era una casa de puras chiquillas..."	14s	04:13
49	PF Don Manuel	Manuel Rodriguez: "ahí bailábamos tango, lo pasábamos"	6s	04:19

	cortando carne	muy bien”		
50	PM don Manuel	Manuel rodriguez: “Bonitos recuerdos, cosas que no se van a olvidar nunca”	7s	04:26
51	PC varios, don Manuel atendiendo gente	Sonido ambiente	12s	04:38
52	PG Paquetería	Don Manuel: “este barrio, lo mas bonito que tiene...”	.4s	04:42
53	PD y PC varios, detalles carnicería y don Manuel atendiendo	Don Manuel: “...es la convivencia de la gente todavía y que este sector no se ha modernizado mayormente, todavía està con ese aire típico de los años 40 o 50, gracias a dios sigue siendo muy agradable.	10s	05:02
54	PG Fachada carnicería	Comienza “Melodía de arrabal” de Gardel.	7s	05:09
55	Traveling nocturno mal obturado	Música Ibid.	33s	05:42
56	Negro	Sin sonido.	2s	05:44
57	Paneo árboles plaza Yungay	Sonido ambiente, Rosario: “Yungay es especial por el arraigo que hay entre sus habitantes...”	.8s	05:52
58	PD Palomas	Sonido ambiente. Rosario: “...por la identidad que ha sido forjada...”	3s	05:55

59	PC Familia sentados en plaza	Sonido ambiente. Rosario: “por generación de vecinos y vecinas, por familias que han armado aquí su proyecto de vida...”	5s	06:00
60	PD Palomas en el bebedero	Sonido ambiente.	4s	06:04
61	PC familia comiendo helado	Sonido ambiente. Rosario: “es un barrio a escala humana...”	2s.	06:06
62	PC viejitas sentadas en un banco	Sonido ambiente. Rosario: “...la gente todavía se conoce, aquí tu puedes ver que la gente trae sus perros...”	2s	06:08
63	PC varios, niños jugando futbol en la plaza	Sonido ambiente. Rosario: “te encuentras en el almacén, en la panadería...”	6s	06:14
64	PP Rosario Carvajal	Sonido ambiente. Rosario: “todavía tenemos ese trato humano, todavía hay red de solidaridad, todavía hay tejido social.”	4s	06:18
65	PP Rosario Carvajal GC: Rosario Carvajal, agrupación.	Sonido de tambores.	4s	06:22
66	PP Rosario	Rosario: “Cuando nace el barrio de Yungay, los vecinos de la época hablaban de la villita de Yungay, como un pueblito	9s	06:31

		situado a las afueras de Santiago,		
67	PG fuente de agua y gente tomando agua, varias tomas fundidas y aceleradas	Rosario: y yo no se cómo ha conservado ese aire de pueblo hasta el día de hoy, ha sido casi mágico. Redoles: “yo adquirí conciencia del barrio cuando volví de Inglaterra, en ese tiempo me encantaban los edificios grandes, porque veía, claro, el concepto de modernidad que nos habían metido en la cabeza desde niños en el colegio...”	22s	06:53
68	PM Redoles caminando	Redoles: “...alianza para el progreso, the american way of life y toda esa mierda...”	6s	06:59
69	PD flores secas	Redoles: “...pero yo cuando volví de Inglaterra, y vi mi barrio...”	3s	07:02
70	PD casa derrumbada	Redoles: “...vi que faltaban cosas porque yo volví en junio del 85,	7s	07:09
71	PM Redoles caminando en el barrio	Redoles: “...y en Chile hubo un gran terremoto en marzo del 85. Entonces había muchos escombros en las calles...”	11s	07'20
72	PD y PM casas destruidas	Redoles: había segundos pisos que se habían caído. Me dio mucha pena eso...”	9s	07:29
73	PM Redoles	Redoles: “...y pensé... que este	4s	07:33

	caminando en el barrio	barrio estaba botao, y empecé a transmitir con el barrio.”		
74	PC micro pasando	Sonido ambiente	3s	07:36
75	PC gran torre	Sonido ambiente	2s	07:38
76	PP Rosario	Rosario: “El objetivo es muy claro, la defensa y la promoción del patrimonio cultural del barrio yungay, vale decir, que nosotros no solo estamos preocupados de nuestras hermosas casonas, nuestras calles, nuestros parques, que es parte de un patrimonio urbano muy hermoso...”	11s	07:49
77	PD carteles y negocios de Yungay	“...también nos preocupa el patrimonio vivo que le da sustento a ese patrimonio material, que le da el alma, la esencia.”	5s	07:54
78	PP Rosario	Rosario: “ Si nosotros sacáramos de esta plaza a todos los habitante, a toda la gente que juega, que estudia, que hace danza, ya no seria la misma plaza...”	9s	08:05
79	PC gente del barrio afuera de sus casas (5)	Rosario: “...eso es lo que le da alma y lo que nosotros no queremos perder.”	10s	08:15
80	PD varios, músicos tocando sus instrumentos	Sonido ambiente mientras ensayan. Rosa Jiménez: “El barrio Yungay	17s	08:32

		naturalmente ha sido nuestro centro de operaciones ...”		
81	PM Rosa Jiménez	Rosa Jiménez: “...es que el barrio Yungay es súper complejo, tiene toda una historia y un pasado como apoteósico. Uno se encuentra con casas y lugares muy bonitos. Como que hay mucha historia de Chile en su barrio, y tiene los cites, que es otro momento en la historia; actualmente hay una cantidad impresionante de inmigrantes, entonces también es un espacio de encuentro intercultural interesante...”	28s	09:00
82	PM Rosa Jiménez GC: Rosa Jiménez, escuela Chinchintirapié	Sonido de tambores	4s	09:04
83	PG y PC de Chinchintirapie ensayando	Rosa: “...de alguna manera nosotros también estamos apoyando al patrimonio de ciertos ritmos, en la imagen del chinchinero, y también con el rescate de la comparsa, que es patrimonio de la humanidad”.	15s	09:19
84	PG y PC Chinchintirapie ensayando	Sonido ambiente	13s	09:32
85	PM Rosa Jiménez	Rosa: La misión es rescatar nuestra identidad festiva	17s	09:49

		regional, generar un montaje de carnaval que sea transmitido gratuitamente en la calles a espacios y organizaciones que han generado una historia en torno a una fiesta”.		
86	PD Músicos y bailarines de Chinchintirapie	Sonido ambiente	20s	10:09
87	PF Fachada del barrio	Silencio, Canción: “El espejo” Por ti seré un espejo, el mejor amigo viejo, seré esa distancia imposible de salvar. Seré una travesura, una leve quemadura, el amor escurrido, mi mirada	4s	10:13
88	PF Patio de cité con casas	virtual. Seré esa bebida, que el vaso se olvida, seré lo relativo	5s	10:17
89	PC Niña asomada en la ventana	de tu risa, el reflejo.	5s	10:22
90	PF Fachada casa		2s	10:24
91	PF Flores en ventana		2s	10:28
92	PC plantas en la calle		3s	10:31
93	PD santo religioso en puerta		3s	10:34
94	PF Taller ciclista		4s	10:38
95	PF puerta casa		6s	10:40
96	PD ropa colgando de terraza		4s	10:44

97	PM Redoles en vivo cantando	Redoles cantando: “Por ti seré un espejo, pues te tengo y te dejo, te atrapo y te devuelvo al final, El aire que mueve mi cuerpo, jamás te capturará, haz de saber, ese es mi precio, no hay aire tras los espejos, haz de saber, ese es mi precio, no hay aire tras los espejos	38s	11:22
98	PP Redoles	Redoles: aun conserva ciertas formas de vida que han ido desapareciendo de todas partes, como que haya un panadería, luna carnicería, una tienda como la madrileña...	16s	11:38
99	PF Viejito caminado PC auto antiguo	Redoles: “túneles del tiempo en los cuales tu te metes para sumergirte en otra época...	5s	11:43
100	PG Edificio nuevo	Redoles: “En alguna medida ha cambiado la arquitectura de algunos sectores...”	4s	11:47
101	PP Redoles. PD Edificios nuevos PP Redoles	“Donde se han hecho torres y edificios... Bueno, es la ley del dinero, no respeta mucho la memoria, no respeta mucho el patrimonio; es como ¿Cuánta plata le saco a esto yo?...”	10s	11:57
102	Paneo Grúa	Redoles: “Y vamos demoliendo, vamos con el chuzo y picota y chao...”	5s	12:02

103	PG barrio.	Sonido ambiente.	3s	12:05
104	Foto Manuel Rodríguez (con movimiento) Foto colegio Manuel Rodríguez (con movimiento)	Mi madre que en paz descansa, año 40, en la puerta de la casa sacaba una vitrola, ponía los discos y nos poníamos a bailar en la calle... puros mocositos bailando en la calle, porque en esos años el tango era furor...	23s	12:28
105	PD radio	Sonido ambiente tango.	4s	12:32
106	PD adorno carnicería	Sonido ambiente tango.	2s	12:34
107	PM gente en carnicería PC don Manuel y gente PD reloj carnicería	Sonido ambiente tango.	17s	12:51
108	PC don Manuel y Gonzalo PC Gonzalo y Gabriela PP Sergio	Gonzalo, bailarín de tango. “cuando teníamos 13 años mas o menos habíamos tomado clases de tango, yo hace dos años en san Bernardo y Gabriela en los andes, y un día pasando por acá nos dimos cuenta que este caballero escuchaba sólo tango...”	14s	13:05
109	PC Gonzalo y Gabriela preparándose para bailar PP don Manuel	Don Manuel: yo estaba escuchando tango y pasaron por acá, y me dijeron, a usted le gusta el tango, sí adoro el tango. Podemos venir a bailar, y empezaron a venir todos los	13s	13:18

		viernes.		
110	PP Gonzalo	Gonzalo: le pedimos electricidad y accedió de inmediato, bailamos, le gustó y este es el tercer año ya que llevamos bailando.	7s	13:25
111	PM Gabriela PC varios, Gonzalo y Gabriela bailando en la carnicería PD de los pies PM Don Manuel mirando el baile PC Gonzalo y Gabriela interactuando con la gente	Sonido ambiente música de tango. Don Manuel: “tú ves como se junta la gente aquí a mirar algo tan bonito, algo que debería hacerse en todos los barrios...” Don Manuel: “el tango para mi es pasión, sentimiento, nostalgia, no sé como nombrarlo, uno lo siente en la sangre, porque las personan que componen los tangos, para mi son poetas.	4s	13:29
112	PC Don Manuel y gente aplaudiendo	Sonido ambiente, aplausos.	56s	14:25
113	PG y PD de residentes del barrio en los portales de sus casas (7 en total) PG Calle con árboles	Redolés recita “Ricardo”:Amigo, ven a mi casa a tomarte una botella de vino, ven para que hagamos un resumen de nuestras ausencias, hace 26 grados en santiago y es 8 de abril de 1993, son las 5 y media y pienso que podrías venir una tarde, yo también tengo que contarte algo, algunas historias	50s	15:15

	PD de números de casas (10)	de amor, esas miradas que atraen otro océano y la tarde llena de cosas arrancando por los tejados de este viejo barrio hacia las nubes de Cumming, Bulnes, Rosas.		
114	PF: gente caminando	Sonido de "sad piano" Redoles recita: "Amigo, ven una tarde a tomarte un vino, trae algo para fumar, no importunaremos a nadie, riendo y tocando la guitarra en esta casona semi abandonada."	11s	15:26
115	PG Casa destruida Tilt down puerta destruida PG casa destruida PG Casa quemada Travelling casa destruida Tilt down Nueva construcción Tilt up Gran torre	Sonido Sad Piano entremezcladas con el sonido de una casa destruyéndose Rosario: "aquí se aplicó todo un plan de renovación urbana..."	24s	11:50
116	PP Rosario	Rosario: "y ahí es donde perdimos gran parte de nuestro patrimonio arquitectónico. Y ahí donde están las grandes torres, por Mapocho, Balmaceda, san Pablo con Brasil, esas torres que	19s	16:09

		ahí se levantan están sobre las bases de los cité. Entonces yo veo a población popular que se desplazó y que perdimos.”		
117	PG casa en proceso de destrucción* PM casa en proceso destrucción* PD excavadora moviendo escombros * (imágenes de “Los otros vecinos”)	Sonido ambiente	12s	16:21
118	PP Redoles caminando en el barrio	Redoles: “cuando demuelen una pared demuelen también un poco de tu vida, y eso es terrible. Demuelen la luz que daba esa pared en la tarde, y que te dio a ti a los 12, 14, 16, 18, 20 y que a los 22 ya no está, y hay una torre. Algo pasará ahí.”	18s	16:39
119	PC Obrero sacando escombros de una casa * (Los otros vecinos)	Sonido ambiente	7s	16:46
120	PP Redoles PG y PD Casa destruida	Redoles: “creo que hay que ser mucho más cuidadoso con lo que tenemos, porque significa evidentemente una cultura, un estilo de vida, un pasado, el cual	30s	17:16

	PP Redoles	tenemos que conocer y reconocer y reconocernos en él. No es tan fácil como decir “no aquí llegó el progreso y todo se demuele y chao”, porque estamos hablando de lugares donde viven los seres humanos no gallinas ni pollos.		
121	PD sierra rompiendo una pared PC de obreros rompiendo con sierra una pared PG obreros botando la pared	Sonido ambiente Sonido brisa	29s	17:45
122	Negro	Sonido brisa	3s	17:48
123	PP Rosario PD cartel de nuevo edificio PF torre en construcción PP Rosario	Rosario: “Cuando se instala un edificio, se instala un modelo de vida individualista que no sea acorde a este modelo mas social, mas comunitario que tiene el barrio, con sus tejidos, con sus lazo, se promueve en general para profesionales jóvenes, emergentes, que hacen su vida en el auto, van a las grandes malles, megamercados, no al emporio, a la carnicería de Manuel Rodríguez, no al zapatero, eso va deteriorando los lugares valiosos, el mercado vecinal que promueve que	35s	18:23

		existe en el barrio.		
124	PP Redoles caminando en el barrio PG cartel de Paz PD cartel de paz PP Redoles caminando	Redolés: Y ésta es la realidad de Paz Froimovic, Redoles: la nada, en vez de que haya una casa, tenemos esta nada. Redoles: "creatividad urbana le dicen. yo recuerdo que cuando era niño acá había una casa hermosa, de un piso, larga hasta allá, donde termina la pared blanca, una panadería, era bellísima...	24s	18:47
125	negro	Sonido ambiente calle	2s	18:49
126	PF incendio* PC bomberos apagando incendio* (cortesía de bombero Yungay)	Sonido de sirenas.	10s	18:59
127	PC Redoles en vivo PG Casa quemándose PC Redoles en vivo PC bomberos en incendio PD ventana con fuego PM bombero en	Redolés en vivo cantando Llegando a Yungay, entremezclado con el sonido de sirenas del incendio: "Llegando a Yungay a las dos de la mañana con un cargamento de marihuana me salieron a recibir, la policía civil	39s	19:40

	<p>ventana</p> <p>PG casa incendiándose</p> <p>PC redoles en vivo</p> <p>PG almacen de noche</p>			
128	<p>Travelling de noche borroso</p> <p>PC redoles en vivo</p> <p>Travelling nocturno borroso</p> <p>PC redoles en vivo</p> <p>Travelling nocturno borroso</p>	<p>Redoles cantando: "Atravesando ventanas desaparecí (desaparecí, desaparecí), Llegando a Yungay, a las dos de la mañana, Con un cargamento de marihuana. Y yo venía de un carrete ellas del OS7. Atravesando ventanas, desaparecí (desapareció, desaparecí, desapareció). Tráficoando con la duda De mis padres y vecinos. Me refugié en una hora, en la cama de alguna amiga Y desde afuera escuchaba, sus gemidos ha ha ha ha."</p>	37s	20:17
129	<p>PM casa incendiándose</p> <p>Travelling nocturno</p> <p>PG bomberos apagando el fuego</p>	<p>No me revisen ahora, no me revisen que la van a encontrar. No me revisen no, ¡suéltlenme! Que me van a culpaaaaaaar otra vez.</p>	28s	20:45

	Travelling nocturno calle PF fuego en una casa			
130	PM personaje hablando * PC de gente bailando* PG gente* (*Imágenes de documental La Fiesta del roto	Persoanje hablando: Viva la fiesta del roto, viva chile mierda. Sonido ambiente Rosario: “es una fiesta que conmemora una batlla, la batalla de Yungay...”	14s	20:59
131	PM Rosario PD manos rosario PM Rosario	Rosario: “ donde se levanta la figura del roto chileno, esa construcción de la oligarquía del siglo XIX, y esa figura nosotros la hemos reinterpretado”	7s	21:08
132	PG, PD Fiesta del roto militar * (*Imágenes de documental La Fiesta del roto	Sonido ambiente. Rosario: “El roto chileno es desde la oligarquía sobre las clases, como miran a las clases populares, nosotros somos parte de esas clases populares...”	12s	21:20
133	PP Rosario PG y PC Fiesta del roto militar * PP Rosario PM señor. Celebrando la fiesta	Rosario: “...por lo tanto, nosotros somos los rotos, pero es un roto que tomo autonomía, que defiende su barrio y que reconoce a sus hermanos peruanos que también son rotos, o cholos, que tienen una connotación parecida. En	18s	21:38

	<p>del roto*</p> <p>PC gente tirando challa*</p> <p>(*)Imágenes de documental La Fiesta del roto</p>	<p>definitiva, es la historia de los excluidos”.</p>		
134	<p>PM Mauricio</p> <p>Redoles en Fiesta del roto*</p> <p>PC Hombre escalando escultura del roto chileno*</p> <p>(*)Imágenes de documental La Fiesta del roto</p>	<p>Redoles: y los rotos se comen estas coronas con un poco de sal y un poco de aceite , se suben por este monumento de alla arriba esculpido por virginio arias, y en ese abrazo fraternal, entre un gesto entre divertido y tierno, y en ese abrazo se simboliza eso tan tierno, tan divertido que es la patria.</p>	33s	22:11
135	<p>PP Rosario</p> <p>PM organillero</p> <p>PP Rosario</p> <p>PC Inmigrantes</p> <p>PP Rosario</p> <p>PC chinchinera en fiesta del barrio</p>	<p>Sonido ambiente organillero.</p> <p>Rosario: “Es una tradición que data del siglo XIX y nosotros la hemos tomado para revitalizarla, dándole mayor contenido, hablando de la fiesta del roto chileno, o del roto sudaca, para integrar a nuestros vecinos latinoamericanos que han llegado a estas ultimas décadas y que le han dado un gran impulso al barrio y que han generado una nueva y rica identidad diversa.”</p>	34s	22:45

136	<p>PM Rosa</p> <p>PC bomberos en la plaza subiendo a niños</p> <p>PG vista de la fiesta desde las alturas</p>	<p>Rosa: “es un espacio que surge de la ciudadanía, de un grupo de personas, y que refleja valores de la comunidad y de construcción social. Nosotros sabíamos que había una organización ciudadana frente al barrio, y cuando vemos a los habitantes del barrio generando movimiento cultural, generando defensa de su barrio, hay que apoyar estas iniciativas. La escuela no dudó en asistir ni en participar.</p>	43s	23:28
137	<p>PM Pepe Osorio en el escenario de la fiesta del roto</p> <p>PG gente en la fiesta del roto</p> <p>Paneos gente en la fiesta</p> <p>PM Pepe Osorio</p>	<p>Pepe: “quisiéramos invitarlos para que continuemos con el espíritu de la fiesta. Ya vienen varios artistas más a ser parte de este esfuerzo comunitario, una fiesta que nos ha costado bastantes, que se hace con el esfuerzo de la propia comunidad, cada uno de nosotros ha aportado bastante. Así se construye esta fiesta participativa en el barrio Yungay. Ahora vamos a continuar con la música, ahora viene...”</p>	13s	23:51
138	<p>PS Rosario afuera del consejo de monumentos</p>	<p>Rosario: “Ahora se vota, ahora se vota, no sabemos, pero estuvo bien</p>	13s	24:04
139	<p>PM Pepe Osorio afuera del consejo de monumentos</p>	<p>Detrás de esas cortinas está todo el consejo de monumentos, pudimos exponer, fueron 12 minutos aproximadamente y nos</p>	21s	24:25

		dijeron que... hay que esperar! Quizás se puede alargar un poco, pero los que pueden quedarse los invitamos a quedarse, porque queremos irnos con una respuesta al barrio sea cual sea”		
140	Paneo Vecinos del barrio sosteniendo fotos y cartel en la marcha	Sonido ambiente. Rosario: “esta organización fue compuesta en sus inicios por muchos propietarios, y fueron los propietarios los que impulsan esta batalla...”	10s	24:35
141	PP Rosario	Rosario: porque fue una manera de proteger el lugar donde vivíamos, porque si nos movían por la expropiación o por lo que fuera, íbamos a tener que migrar de este lugar.	16s	24:51
142	PC Rosario afuera del Consejo, la gente aplaude	Sonido ambiente Rosario: “Fue una discusión de una hora, nivia palma nos dio el resultado, aquí tenemos el plano, para nosotros es un gran éxito lo de hoy día, así que gracias a la demostración de fuerza permanente y a la demostración de fuerzas que dimos hoy logramos esto”	25s	25:16
143	PC Pepe Osorio afuera del consejo	Pepe Osorio: “un aplauso para todos nosotros y nos juntamos a las 9 e invitamos a los artistas a	12s	25:28

		los creadores a celebrar con nosotros. Este es un gran triunfo!		
144	PG Gente en la fiesta del roto	Sonido ambiente	10s	25:38
145	PC Chin chin Tirapie bailando en carnaval PM de figurines de chinchintirapie PM de bailarines chinchintirapie	Sonido ambiente carnaval.	19s	25:57
146	PP Rosa PP gente chinchintirapie bailando PP rosa	Sonido ambiente carnaval. Rosa: "Es uno de los carnavales emblemáticos de Santiago, que había perdido su impacto a nivel social, entonces la escuela también lo tomo como un carnaval propio"	12s	26:09
147	PM músicos chinchintirapie PD músicos chinchintirapie PC figurines bailando PC redoles y amigos mirando PG otras comparsas PC gente bailando	Sonido ambiente de Chinchintirapié en el carnaval. Rosa: "lo importante es generar fiestas locales, barriales, artesanales, donde se vea que	51s	27:00

	en el carnaval PG distintas agrupaciones del carnaval	todo sale desde las manos de los habitantes, todo de forma artesanal”		
148	PG gente en la fiesta del roto PC monumento del roto Pg chinchintirapie bailando en la plaza PP figurin de Chinchintirapie PG músicos chinchintirapie PP músico chinchintirapie	Sonido ambiente música de chinchintirapie en la plaza Yungay.	28s	27:28
149	PM Redoles en vivo en la fiesta del barrio	Redoles: el otro día me entrevisto aquí el programa de tv hora 24, yo aproveche los pocos segundos que me dan en ese canal cada 17 años para denunciar la demolición indiscriminada que se hace en este lugar, como la de cueto con Mapocho, la de Brasil 208. Ustedes creen que pusieron algo los weones de tvn de hora 25: nada, nada de nada”.	32s	28:00
150	PM Redoles en vivo en la fiesta del	Sonido ambiente de la canción que está tocando.	6s	28:06

	barrio			
151	<p>PD carteles en defensa del barrio</p> <p>PM Redoles en vivo en fiesta</p> <p>Paneo árboles obturador abierto</p> <p>PM redoles en vivo en fiesta</p> <p>PP Redoles entrevista</p>	<p>Sonido ambiente redoles tocando en vivo. Bajo.</p> <p>Redoles: “A lo mejor cuando tu tengas 80 años y vengas con tus nietos y solo quede la plaza yungay rodeada de torres, tu vas a decir: aquí hubo un barrio y ellos te van a decir: “what are you talking about granny, estai hablando puras weas vieja” claro y ya no va a ser yungay, va a ser Shangai...</p>	30s	28:36
152	<p>Paneo gente de fiesta con obturador abierto</p> <p>PM redoles en vivo</p>	<p>Sonido ambiente Redoles en vivo fiesta del roto.</p>	11s	28:47
153	<p>PG fiesta del roto día cueca</p> <p>PC estatua del roto chileno</p>	<p>Sonido ambiente de cueca en el escenario.</p>	10s	28:57
154	<p>PM viejito hablando sobre su casa</p>	<p>Sonido ambiente de cueca en el escenario.</p> <p>Viejito: “seis veces me la han querido echar abajo, demanda y demanda y multas y multas, hasta que la salvamos. Zona típica, está considerada de conservación histórica”</p>	21s	29:18

155	PG gente bailando cueca PC pareja bailando cueca PG parejas bailando cueca PD pies bailando cueca PG gente bailando cueca	Sonido ambiente de cueca en el escenario.	18s	29:36
156	PG gente bailando cueca ralentizado	Canción El espejo de Mauricio Redoles.	4s	29:40
157	Créditos finales	Canción El espejo de Mauricio Redoles.	29s	30:09

B. Derechos de imagen y voz de los personajes del documental

CARTA LIBERATORIA ADULTOS

Yo, Rosa Jiménez, para
(Nombre y apellidos)
estos efectos domiciliado en Venezuela 9234,
(Calle y N°)
La Florida Stgo Metropolitana R.U.T. 12.463.151-3
(Comuna) (Ciudad) (Región)

autorizo a Producciones Consuelo Goepfinger y Felipe Hidalgo, representada por Consuelo Goepfinger, Productora General, Rut 15.960.105-6, a utilizar mi imagen y/o testimonio en el documental VOCES POR YUNEBAY, obra audiovisual de carácter académico, sin fines de lucro.

R Jiménez
(Firma)

Stgo, 10 de Julio de 2010

CARTA LIBERATORIA ADULTOS

Yo, Luis Mauricio Redales Bustos, para
(Nombre y apellidos)
estos efectos domiciliado en Cueto 638,
(Calle y Nº)
Santiago, R.U.T. 7.079.390-3
(Comuna) (Ciudad) (Región)

autorizo a Producciones Consuelo Goepfinger y Felipe Hidalgo , representada por Consuelo Goepfinger, Productora General, Rut 15.960.105-6, a utilizar mi imagen y/o testimonio en el documental VOCES POR YUNGAY, obra audiovisual de carácter académico, sin fines de lucro.


(Firma)

26, de Junio de 2010

CARTA LIBERATORIA ADULTOS

Yo, **Rosario Carvajal Araya**, para
(Nombre y apellidos)

estos efectos domiciliado en **Hurtado Rodríguez 381**,
(Calle y N°)

Santiago, **Santiago, Región Metropolitana, R.U.T 11.861.471-2**,
(Comuna) (Ciudad) (Región)

autorizo a Producciones Consuelo Goepfinger y Felipe Hidalgo , representada por
Consuelo Goepfinger, Productora General, Rut 15.960.105-6, a utilizar mi
imagen y/o testimonio en el documental VOCES POR YUNGAY,
obra audiovisual de carácter académico, sin fines de lucro.


.....
(Firma)

Sgo. 5 de Julio de 2010

CARTA LIBERATORIA AGRUPACIÓN

En Sudanga a
10 de abril del 2008, por medio del presente
instrumento, el firmante Don (ña) Rosa Jiménez
.....
(dueño, gerente, administrador)
fundadora y coordinadora del (grupo, colectivo, asociación)
Ex. Comunitaria Chirichintape
domiciliado (a)
Msacl.

.....
R.U.T. 12.463.151-3, autoriza al equipo de producción de
"Voces por Yungay" documental realizado por Producciones Consuelo
Goeppinger y Felipe Hidalgo, a realizar la(s) grabación(es) necesaria
(s) de dicha agrupación.

El firmante reconoce que, de acuerdo a su conocimiento, no es
necesaria la autorización de ninguna otra persona, corporación u
organización para que Producciones Consuelo Goeppinger y Felipe
Hidalgo utilice filme a los participantes y que dicho uso no violará o
infringirá nombres, marcas registradas, derechos de autor o artísticos.

Leído, ratificado, firma.

Teléfono

[Firma]
.....
09 6482429

CARTA LIBERATORIA ADULTOS

Yo, MANUEL RODRIGUEZ VERA, para
(Nombre y apellidos)

estos efectos domiciliado en 14 VERFANO 2298
(Calle y N°)

Sto-centro Sto PM R.U.T. 26369476
(Comuna) (Ciudad) (Región)

autorizo a Producciones Consuelo Goepfinger y Felipe Hidalgo , representada por Consuelo Goepfinger, Productora General, Rut 15.960.105-6, a utilizar mi imagen y/o testimonio en el documental VOCES POR YUNGAY, obra audiovisual de carácter académico, sin fines de lucro.

[Firma]
(Firma)

Sto, 26 de JUNIO de 2010

C. Obras de terceros

LIBERATORIA DE IMÁGENES

Alejandro Ignacio Cabrera Araya, R.U.T. 17.682.095-0, con domicilio
(Nombre Empresa)

fiscal GM BULNES SPA casa 20, Comuna Stgo.
(Calle, N° cívico, Depto.)

representada por don (doña) Alejandro Ignacio Cabrera Araya,
(Nombres, apellidos paterno y materno)

R.U.T. _____
(Cargo en la Empresa)

autoriza a Producciones Consuelo Goepfinger y Felipe Hidalgo, representada
por Consuelo Goepfinger, Productora General, R.U.T 15.960.105-6, a utilizar

02:00, de nuestro archivo de imágenes relativo a Incendios
(minutos y/o segundos)

Barco Yumbay - Archivo personal, o del programa "_____"
(descripción)

_____, de nuestra propiedad.
(Títulos serie y episodio completos)

en el reportaje/documental audiovisual VOCES POR YUMBAY
obra de carácter académico, sin fines de lucro.

En conformidad firman,

[Firma]
Productor (a) General
Producciones Consuelo Goepfinger y Felipe Hidalgo

[Firma]
Representante Empresa
(timbre)

Santiago de Chile, 3 de Julio de 2010

LIBERATORIA MUSICAL SELLO

Luis Mauricio Redolés Bustos R.U.T. 7.079.390-3 con domicilio
(Nombre Empresa)
fiscal CUETO 638 Santiago, Comuna Santiago,
(Calle, N° cívico, Depto.)
representada por don (doña)
(Nombres, apellidos paterno y materno)
R.U.T.
(Cargo en la Empresa)

autoriza a Producciones Consuelo Goepfinger y Felipe Hidalgo, egresados de Periodismo Universidad de Chile, representada por Consuelo Goepfinger Herrera, Productora General, R.U.T 15.960.105-6, a utilizar la canción "El espejo" en su totalidad, creación perteneciente al músico Mauricio Redolés, como banda sonora en el documental audiovisual "Voces por Yungay", para obtener el título de periodistas. Obra de carácter académico, sin fines de lucro.

En conformidad firman,



Consuelo Goepfinger Herrera
Productora General
Producciones Consuelo Goepfinger y Felipe Hidalgo



Representante
(timbre)

Santiago de Chile 3 julio de 2010

LIBERATORIA MUSICAL SELLO

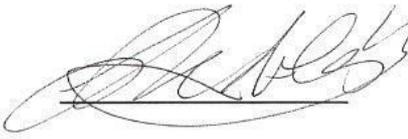
Luis Mauricio Redolés ^{BUSTOS}, R.U.T. 7.079.390-3, con domicilio
(Nombre Empresa)
fiscal Av.eto 638, Comuna Santiago
(Calle, N° cívico, Depto.)
representada por don (doña) Luis Mauricio Redolés Bustos
(Nombres, apellidos paterno y materno)
R.U.T. 7.079.390-3
(Cargo en la Empresa)

autoriza a Producciones Consuelo Goepfinger y Felipe Hidalgo, egresados de Periodismo Universidad de Chile, representada por Consuelo Goepfinger, Productora General, R.U.T 15.960.105-6, a utilizar 01:10 segundos de "Cuando la veo veo un animal" creación perteneciente al músico Mauricio Redolés, como banda sonora en el documental audiovisual VOCES POR YUNGAY, para obtener el título de periodistas. Obra de carácter académico, sin fines de lucro.

En conformidad firman,



Consuelo Goepfinger Herrera
Productora General
Producciones Consuelo Goepfinger y Felipe Hidalgo



Representante
(timbre)

Santiago de Chile, 26 junio de 2010

Autorización

Santiago de Chile, Junio 29, 2010

Fundación Música de Chile, rut: 65.099.080-3, representada por su Gerente de Producción Carlos Salazar Isla, rut: 11.704.752-0, ambos con domicilio en Bernarda Morín 440, Providencia, autorizan a:

Producciones Consuelo Goepfinger y Felipe Hidalgo, representada por su productora general, Consuelo Goepfinger, rut 15.960.105-6, a utilizar la canción "El Espejo", en su versión incluida en el álbum "Cachai Reolé?", interpretada por Mauricio Redolés, en la banda sonora del documental "Voces Por Yungay", cortometraje que corresponde a su examen final de egreso de la carrera de Periodismo, de la Universidad de Chile.

La presente autorización no permite usos comerciales.

Información de la pieza autorizada:

Título: "El Espejo"
Intérprete: Mauricio Redolés
Autor: Mauricio Redolés
Álbum: Cachai Reolé?
Sello Oveja Negra 2008

En conformidad firma:


Carlos Salazar Isla
Gerente de Producción
Sello Oveja Negra

LIBERATORIA DE IMÁGENES

MANUEL RODRIGUEZ U. R.U.T. 76.369.142, con domicilio
(Nombre Empresa)
fiscal ALVARADO 2298, Comuna ST. A. CENTRO
(Calle, N° cívico, Depto.)
representada por don (doña) MANUEL RODRIGUEZ,
(Nombres, apellidos paterno y materno)
R.U.T. _____
(Cargo en la Empresa)
autoriza a Producciones Consuelo Goepfinger y Felipe Hidalgo, representada
por Consuelo Goepfinger, Productora General, R.U.T 15.960.105-6, a utilizar
Foto, de nuestro archivo de imágenes relativo a _____
(minutos y/o segundos)
Archivo personal, o del programa "_____
(descripción)
_____", de nuestra propiedad,
(Títulos serie y episodio completos)
en el reportaje/documental audiovisual "VOCES POR YUNGAY"
obra de carácter académico, sin fines de lucro.

En conformidad firman,

[Firma]
Productor (a) General
Producciones Consuelo Goepfinger y Felipe Hidalgo

[Firma]
Representante Empresa
(timbre)

Santiago de Chile, 20 MARZO de 2010

AUTORIZACIÓN DE USO DE DOCUMENTAL

CLAUDIO F. ROJAS TAPIA 8.078.50.6-2
..... R.U.T., con domicilio

.Ricardo Lyon 3226-d 303....Comuna: Ñuñoa

autoriza a Producciones Consuelo Goepfinger y Felipe Hidalgo, representada por Consuelo Goepfinger, Productora General, R.U.T 15.960.105-6, a utilizar de Registro Time Code 08:24:00 a 9:57:29 Y de 10:40:00 a 12:26:29

Del Documental "El Día del Roto Chileno" del Realizador Claudio Rojas T. Y con derechos de vigentes de exhibición de TVN.

El material audiovisual debe ser tituladas con el nombre del Documental en el desarrollo de la obra que cita los archivos y en los créditos se debe estipular ;

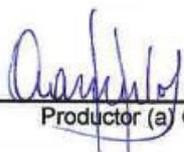
Extractos de Documental "El Día del Roto Chileno"---1994

Realizador: Claudio Rojas T. (D.R).

Lo señalado por Time Code se citará en el reportaje/documental audiovisual "Voces por Yungay", Para ser exhibido con **finés estrictamente académicos y sin fines de lucro.**

Cualquier falta a lo estipulado en esta Autorización devengará en requerimientos jurídicos de acuerdo a la Ley de Derecho de Autor Vigente.

En conformidad firman,



Productor (a) General

Producciones Consuelo Goepfinger y Felipe Hidalgo



Claudio F. Rojas Tapia
Director "El Día Roto Chileno"

Santiago de Chile, 19 de Julio de 2010

LIBERATORIA MUSICAL

Por liberación de los derechos al pasar más de 70 años del fallecimiento de su autor, utilizamos “Melodía de arrabal” de Carlos Gardel, del disco Melodía de Arrabal, como banda sonora en el documental audiovisual “Voces por Yungay”, para obtener el título de periodistas. Obra de carácter académico, sin fines de lucro.

LIBERATORIA MUSICAL

Utilizamos la melodía “Sad Piano” del autor Malmac, obtenida de www.freesounds.com, la cual se encuentra bajo los derechos Creative Commons Sampling Plus 1.0, como banda sonora en el documental audiovisual “Voces por Yungay”, para obtener el título de periodistas. Obra de carácter académico, sin fines de lucro. Estos derechos nos permiten:

1. Samplear, remezclar, o transformar de manera creativa esta obra con fines comerciales o no comerciales.
2. Comunicar públicamente y distribuir copias de la obra completa con fines no comerciales (p.e., compartir ficheros o emisiones no comerciales via web).



Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos
Departamento de Derechos Intelectuales
R.U.T.:60.905.000-4

Comprobante de Ingreso de Caja N° 0121981

Recibi de Don(a): FELIPE HIDALGO OSORIO de 20 de Julio de 20 10
La Cantidad de: tres mil setecientos veinte Pesos

Por Pago con cargo:

Registro Propiedad Intelectual

Inscripción N° 193.607

Voces Por Yungay

Obras Generales	<u>Guión Cine</u>	\$ <u>3720</u>
Obras Cinematográficas		\$
Proyectos de Ingeniería de Arquitectura y		\$
Programas de Computación		\$
	Total	\$ <u>3720</u>

Departamento de Derechos Intelectuales • Santiago de Chile • Herrera N° 360 • Fono: 726 1829

D. Investigación

Gestación del barrio Yungay

El barrio Yungay, emplazado entre las calles Matucana, Alameda, Ricardo Cumming y San Pablo, comienza a gestarse a principios del siglo XIX. Fue el primer barrio republicano, y en sus inicios, sus primeros habitantes fueron campesinos que se ubicaron en los alrededores del Camino Real hacia la Costa (hoy San Pablo). A este pequeño núcleo se le conocía como Villita o Llano de Portales, pues gran parte de esos terrenos pertenecían en ese entonces al padre de Diego Portales.

Más tarde, en 1835, las 250 hectáreas que le pertenecían a José Portales se repartieron entre sus hijos, quienes las vendieron a empresas loteadoras. Fue en ese momento, que muchas personas pertenecientes a la clase alta de Santiago e intelectuales de la época comenzaron a trasladarse desde el centro de Santiago a este lugar. Los ingenieros Jacinto Cueto, Juan de la Cruz Sotomayor y el General Manuel Bulnes fueron algunos de los que se llevaron los mejores terrenos, de ahí que hasta el día de hoy se mantengan las calles con sus apellidos.

En 1839, debido al creciente número de habitantes que se trasladaba a este lugar, se oficializó por decreto del presidente Joaquín Prieto la existencia del barrio Yungay, cuyo nombre conmemora la significativa batalla ganada en la guerra contra la confederación Perú-Boliviana.

La creación de este barrio fue parte de un proceso de expansión- agregación de Santiago, y fue además la primera planificación urbana de la ciudad después de la Colonia.

Entre 1840 y 1870 Yungay comienza a consolidarse como barrio residencial, al mismo tiempo que experimenta un fuerte crecimiento demográfico inicial. Esto, debido que el centro de la ciudad ya estaba ocupado, y comenzaron a crearse nuevos espacios periféricos, especialmente hacia el sector poniente. Ya en 1844, tenía más de 6.000 habitantes, siendo una gran parte de ellos familias de la clase alta chilena. También muchas personas provenientes del naciente sector de la minería, la banca, el comercio y las industrias comenzaron a arribar a este lugar. Y a su vez se instalaron

también personas que les proporcionaban servicios a estos nuevos habitantes: artesanos, zapateros, lavaderos, modistas, etc.

Grandes personajes habitaron este lugar como Rudolfo Philippi, Ignacio Domeyko, Claudio Gay y Eusebio Lillo.

Durante esos años comenzaron a instalarse una serie de servicios que fueron dándole forma esta comunidad y fueron transformando el Barrio Yungay en un lugar atrayente para vivir. Así, se instalaron en un principio los servicios religiosos y sociales, como la famosa Iglesia de San Saturnino y la de los Capuchinos; la Casa de Orates y la Hospedería San Rafael (para indigentes).

En 1838 se creó también la Quinta Normal y se transformó en un núcleo e interacción social. Nace como un campo de experimentación agrícola y viveros de diversas plantas que se deseaban propagar en Chile. Claudio Gay fue uno de sus más importantes impulsores. A su vez, la Plaza Portales (actual Plaza Yungay) también pasó a ser un punto importante de encuentro de la comunidad.

Transformación del barrio

A principios del siglo XX el barrio Yungay ya estaba absolutamente consolidado. Con los servicios básicos ya instalados y una serie de personajes de alto nivel social e intelectual, se había transformado en un núcleo de desarrollo cultural del país. Muchas de las familias que han liderado el desarrollo educacional, cultural y político de Chile alguna vez habitaron este sector.

Entre 1908 y 1915 comienza a generarse el fenómeno de la migración campo-ciudad. Muchos de los nuevos allegados, atraídos por el gran desarrollo que la ciudad estaba teniendo, decidieron instalarse en el barrio Yungay, principalmente en el sector aledaño a la calle San Pablo, pues en este lugar tenían todos los servicios básicos necesarios: religiosos, sanitarios, educacionales, y aparte estaban cercanos al centro de Santiago.

Lentamente el barrio se fue transformando. Junto a las grandes casonas y palacetes, comienzan a instalarse los burdeles, las industrias y los locales comerciales. Además,

se masifican los cités y los conventillos, como una forma de solucionar el problema de vivienda popular en este sector. El paisaje urbano comienza a cambiar. Aparecen también escuelas, cines y teatros que le fueron dando un nuevo estilo de vida a este lugar, como el Teatro Colón, Cine O'Higgins, Teatro Minerva, y el Teatro de los Padres franceses.

El Barrio Yungay estaba dejando de ser un lugar de residencia exclusiva para la clase alta. Ahora lo poblaban también campesinos, obreros, prostitutas e inmigrantes. Por esta razón, no es de extrañarse que las familias acomodadas decidieran partir en busca de un nuevo lugar para vivir, mal que mal, Chile es uno de los países con mayor estratificación social de Latinoamérica. Así que entre 1920 y 1930, comenzó el éxodo de la clase alta hacia el sector oriente de la ciudad. (Providencia y Ñuñoa principalmente). Este fenómeno afectó a toda la comuna de Santiago.

Las autoridades políticas trataron de frenar este abandono mediante la creación de un plan regulador, pero no tuvo resultados. Las enormes casas que la clase alta habitaba quedaban abandonadas y fueron ocupadas por una naciente clase media que comenzaba a llegar hasta el lugar. Llegaron personas de sectores más periféricos y la constitución social del barrio comenzó a cambiar. También, su apariencia externa. Las grandes construcciones arquitectónicas comenzaron a deteriorarse, pues los nuevos dueños e inquilinos no les daban los cuidados necesarios. Muchas de ellas empezaron a subdividirse, otras simplemente quedaron abandonadas. A partir de esta fecha, el barrio comenzó a sufrir un deterioro de las construcciones, perdiéndose así gran parte del patrimonio arquitectónico de que lo caracterizaba.

Nuevos vecinos

Un nuevo grupo de personas llegó a instalarse al Yungay, principalmente de la clase media y baja. Con esto, nuevas relaciones sociales comenzaron a gestarse en el barrio, y comenzó así a labrarse una nueva identidad, colectiva, local, vecinal. Relaciones más cercanas comenzaron a darse entre los vecinos. Comienza a desarrollarse un fuerte núcleo cultural en este lugar. Muchos artistas, escritores y músicos se instalaron en el Barrio Yungay: José Joaquín Edwards Bello, Pablo Neruda, Violeta Parra, Nicanor Parra, entre otros célebres personajes.

La plaza Yungay, si bien siempre ha sido un núcleo social importante en el barrio, ya no era ocupada para pavonearse frente a las otras familias, sino que para celebraciones, juegos y encuentros entre los vecinos. Aparece el festival del Roto chileno, con sus carreras de niños, sus juegos, sus bailes. Surgen también pequeños comercios, almacenes, y así como también la feria Esperanza.

A pesar de esta apacible vida de barrio, las casas seguían deteriorándose. Y un segundo proceso de migración comenzó a vivirse en el barrio, aunque mucho más lento que el anterior.

El gobierno, en 1968, aprueba el Plan de definición de Zonas de Renovación Urbanas para el centro de Santiago, lugar donde se emplaza el barrio Yungay. Este establece las líneas de edificación que regulan los ensanches de las calles, la continuidad de la trama urbana y la construcción de nuevos inmuebles.

El establecimiento de zonas de renovación urbana daría pie, más tarde, para destruir edificaciones antiguas si estaban deterioradas o sin uso. Con esto, comenzaría un cambio importante en la trama arquitectónica del barrio, así como también en la configuración social de sus habitantes y las relaciones que mantenían entre ellos. Además, las constructoras e inmobiliarias comienzan a asomar sus narices por el lugar. Un decreto de 1979 los favorecía.

El estado de las construcciones en el barrio se agravó aún más después del terremoto de 1985, donde gran parte de las construcciones se vinieron abajo. El barrio Yungay fue uno de los más afectados. Y en el lugar donde se ubicaban antiguas casas destruidas, comenzó la masiva construcción de edificios que rompían totalmente con la arquitectura del lugar.

La construcción de nuevas edificaciones aumentó en los años 90, donde se formula un plan de desarrollo urbano y económico de Santiago. Uno de sus postulados fue el Plan de Redoblamiento de Santiago, que pretendía atraer nuevamente a la gente para que vivieran en la comuna mediante un subsidio de 250 U.F. por adquirir una vivienda nueva menor a 1500 U.F. Las inmobiliarias no podían estar más felices, y comenzaron a construir edificios cada vez más altos. Solo entre 1992 y 1999 se construyeron 25.000 viviendas nuevas.

Con estas nuevas construcciones mucha gente nueva llegó al barrio.

El barrio en la actualidad

La gran diversidad de personas que han pasado por sus calles y casas le han dado forma al barrio que encontramos actualmente. Sus construcciones, lejos de ser homogéneas, corresponden a los diversos estilos y modas que imperaron durante las distintas épocas. Por lo mismo, en una misma calle podemos encontrar palacetes neogóticos, de estilos neoclásico, ecléctico, tradicional, conventillos y cités.

Muchas construcciones se han perdido con el tiempo, ya sea por el deterioro o por la acción de las inmobiliarias. Algunos vecinos se han agrupado para tratar de conservar no sólo el patrimonio arquitectónico del lugar, sino también social y cultural. Pues con la llegada de la modernización al barrio, no solo han cambiado las construcciones, sino también las personas que las habitaban y las relaciones que se establecían entre ellos.

Los vecinos se quejan de la falta de solidaridad y la pérdida de relaciones vecinales. Esto, principalmente por la llegada de los “otros”: personas venidas a las nuevas construcciones e inmigrantes, en su mayoría peruanos. También aparecen personas del “barrio alto” a ocupar las antiguas viviendas remodeladas llamadas lofts, construcciones que conservan su fachada pero que al interior están completamente reacondicionadas. Muchos de los vecinos se muestran reacios a este nuevo tipo de construcciones, pues rompen con la línea arquitectónica del barrio y por que sus residentes, si bien viven ahí, no comparten con sus vecinos.

Además, numerosos incendios han destruido las casas durante el último tiempo. Una de las causas de esto es que las construcciones están sobrepobladas. Muchas habitaciones las han subdividido, e incluso en una viven hasta 8 personas. Esto, junto al deterioro de las redes eléctricas, han sido los principales factores que han causado los incendios. Pero existen rumores entre los vecinos de que los incendios son ocasionados por los mismos dueños, o por personas de constructoras, para poder así vender los terrenos.

Relacionado con el fenómeno de los inmigrantes, es preocupante ver una discriminación hacia los peruanos que habitan en el sector. En conversaciones con distintas personas del barrio, el tema de los peruanos es constante, y los relacionan con la delincuencia del lugar.

Pese a todo lo anterior, gracias a la lucha que emprendieron un grupo de vecinos, gran parte del barrio fue declarada **Zona Típica** por el Consejo de Monumentos nacionales, lo que significa un freno al avance de las constructoras y una revaloración del patrimonio que aún prevalece en el barrio. Esto ocurrió el 14 de enero de 2009, luego de más de 3 años de intenso trabajo. Con esto, se protegen las fachadas de los inmuebles que están dentro de casi 120 hectáreas del sector.

La nueva Zona Típica, cuyo centro es la Plaza del Roto Chileno, parte en Rosas, continuando por Chacabuco, Moneda, Bulnes, Almirante Barroso y sigue por Catedral, Maturana y volver a Rosas.

Vida de barrio actual

Si bien Yungay ha seguido manteniendo una vida de barrio, esta ya no es la misma de antaño. A pesar de esto, la plaza sigue siendo un importante núcleo barrial, social y cultural. Es común ver a las personas reuniéndose en este lugar, sobre todo los fines de semanas. Aquí, ancianos, jóvenes, niños y “curaditos de barrio” se encuentran.

Todavía están ahí los antiguos negocios de barrio (aunque muchos han desaparecido), pero el concepto de “almacenes” es algo que aún prevalece, a pesar de la llegada de un supermercado frente a la Plaza Yungay.

Las relaciones entre los vecinos se han ido perdiendo. Ya sea porque muchos han muerto, otros se han cambiado, y porque los nuevos vecinos no han creado fuertes lazos con los que ya habitaban el lugar.

La vida de Barrio se está perdiendo, y las construcciones patrimoniales también. Hace unos años hubo una fuerte protesta por parte de los vecinos por la demolición de una emblemática casa frente a la Plaza Yungay. Todos se reunieron a protestar, pero esto no sirvió de nada. La casa fue demolida, y hoy su lugar es ocupado por un edificio.

Las agrupaciones del barrio

Existen diversas agrupaciones que intentan revertir esto y que luchan por conservar las construcciones, aportar culturalmente y conservar la vida en comunidad.

Comité de adelanto del Barrio Yungay: es una agrupación que nace junto con el Plan de Renovación Urbana lanzada por el Gobierno en 1994, en un intento de entablar relaciones entre el Municipio y los residentes para trabajar en conjunto. Supuestamente los temas en los que estaría involucrado son: conservación de la vida de barrio, fiscalización de la calidad de las construcciones, el control de la salud ambiental, la altura de las edificaciones y los criterios de conservación patrimonial. En la práctica, no ha cumplido muchas de sus funciones, y está más relacionada con el municipio y sus intereses, que con los de la comunidad. De hecho, no permiten que los vecinos usen las instalaciones vecinales y se han mostrado contrarios a muchas iniciativas que otros grupos han gestado.

Agrupación Defendamos el Barrio Yungay: surge como reacción al Comité de Adelanto de manera espontánea, integrada por vecinos de la comunidad y sin ninguna relación con el municipio o el gobierno. Ellos intentan llevar a cabo las tareas que el Comité de Adelanto no ha realizado, principalmente con respecto al tema del rescate patrimonial. Ellos postularon para que sea declarado Barrio Patrimonial, y detener así la masiva construcción de edificios, que nada tiene que ver con la arquitectura del lugar, y que por lo demás, tienen demasiados pisos. La resolución final fue entregada a principios de este año y concedió el carácter de Zona típica a casi el 70% del terreno que los vecinos esperaban proteger. Con ello se estaría frenando el avance de las edificaciones modernas del barrio Yungay.

Escuela Carnavalera Chinchintirapié: escuela autogestionada y sin fines de lucro, que funciona desde el 2006. Rescata la idea del carnaval a partir de la figura del chinchinero. Es uno de las principales agrupaciones que participan en el Carnaval del Barrio Yungay, en la que a través de la danza, disfraces, música y máscaras reviven el espíritu carnavalero. Su idea musical parte del chinchín reconocido como tambor callejero, genuino y original, de donde se toman sus ritmos y sonoridad para construir sobre ello su propuesta carnavalera.

Centro Cultural La Capacha: centro cultural ubicada en el barrio Brasil, pero que participa activamente en las actividades del Barrio Yungay. Realizan talleres populares de danza, yoga y tango; Fiestas, Tocatas y Noches de Cortometrajes.

Movimiento Unificado de Minorías Sexuales (Mums): organización que lucha por el respeto a los Derechos Humanos de personas lesbianas, gays, trans, bisexuales y de todo aquel que no se sienta representado por nuestra cultura patriarcal. Son muy organizados y participan activamente en las actividades del barrio Yungay. Tienen una casa en donde acogen a los menores que son echados de sus casas por su condición sexual.

Canal Barrial 3: se ha construido en base a la autogestión y al trabajo voluntario y no remunerado. Son anarquistas y su trabajo se fundamenta en el barrio. Apuntan principalmente hacia la recuperación y fortalecimiento de las relaciones barriales, es decir, de los lazos comunicativos con los vecinos.

Lugares y personajes del Barrio Yungay

Carnicería Rodríguez: atendida desde hace 50 años por su dueño, don Manuel Rodríguez, esta carnicería se ha transformado en uno de los pocos lugares de antaño que aún alberga el barrio y que continúa con las dinámicas de otra época: aún cierran a las 2 de la tarde, para la siesta, y abren a las 5. Además, desde hace tres años que todos los viernes la carnicería se transforma en una tanguería, en donde parejas tradicionales y del barrio bailan este ritmo religiosamente todos los viernes desde las 19:00 hrs.

La Madrileña: tienda de ropa atendida por don Arturo, su dueño desde hace más de 50 años. Tienen productos antiquísimos y nuevos, y en sus paredes se arruman miles de cajas de diversos productos. Al igual que la carnicería de Don Manuel, este lugar cierra todos los días durante o 3 horas. Este lugar es de los pocos, junto al Bar Iruña, que aún quedan en pie que se mencionan en el disco de Redoles, Bailables del Cueto Road.

Peluquería francesa: es un icono del barrio Yungay. Nace en 1968, a cargo de tres peluqueros franceses, e inicialmente se ubica en Santo Domingo con Libertad. Sufre un incendio, y se traslada hasta su lugar actual. Hay podemos encontrar hasta el día de hoy todo el mobiliario antiguo y aún se corta con navaja. Por esta razón, es uno de los residuos patrimoniales más importantes que alberga el barrio. Sin embargo, no es un punto de encuentro entre los vecinos y se ha transformado en uno de los lugares turísticos de este lugar.

Teatro Novedades: fue construido a mediados del siglo XIX. En un principio pertenecía al Círculo Español, y era utilizado para las presentaciones de sainetes y zarzuelas. Luego fue ocupado como cine de películas mudas hasta 1930, año que sufre un incendio que lo deja muy deteriorado. Sobre los antiguos cimientos es reconstruido, y nuevamente funciona como cine hasta el terremoto de 1960. Posteriormente, es abandonado y el Liceo Cervantes lo utiliza como bodega hasta el terremoto de 1985. Después de esto, quedó absolutamente devastado e incluso estuvieron a punto de demolerlo, hasta que finalmente la municipalidad de Santiago lo restaura en 1994. Ahora, los vecinos están negociando con el Alcalde Zalaquet reapropiárselo y devolverle sus funciones originales.

Plaza Yungay: fue creada en homenaje al triunfo chileno en la Batalla de Yungay. En su centro se encuentra el monumento al Roto Chileno, esculpida por Virgilio Arias en 1880. Desde sus inicios, hasta el día de hoy, es un punto importante de integración social del barrio.

Iglesia San Saturnino: el fuerte crecimiento demográfico que la comuna experimentó durante sus inicios obligó al Arzobispado de Santiago a crear esta iglesia en 1844. En 1887, fue construida por segunda vez y adaptó su estilo gótico actual. Hasta el día de hoy, es un punto de encuentro de la comunidad católica del barrio.

Parque Quinta Normal: parque público ubicado en Matucana. Fue creado en 1938 por la Sociedad Nacional de Agricultura con fines de experimentación agrícola. En este, Claudio Gay plantó un sinnúmero de plantas y cultivos para propagarlos más tarde por Chile. Fue un importante lugar de encuentro social, sobre todo de la clase alta, y hasta el día de hoy los vecinos del lugar acuden a este lugar para disfrutar de sus jardines.

Feria Esperanza: se ubica a lo largo de la calle Esperanza, desde el parque Portales hacia Alameda, los días jueves y domingos. Este es otro punto de encuentro de los vecinos, y además, un espacio residual de la soberanía popular.

Pasajes Adriana Cousiño, Hurtado Rodríguez y Lucrecia Valdés: son manzanas divididas en pasajes que se construyeron alrededor de 1920. De estilos diversos, recogen las tendencias arquitectónicas de moda durante esa época, como el Tudor, Georgian, Gótico, etc. Aquí encontramos casa construidas por afamados arquitectos de la época, como Cruz Montt y Larraín y Bravo. Fueron declarados Zona Típica Hoy en día están muy bien conservados y refaccionados. Traen al recuerdo la nostalgia de tiempos pasados.

Estos son algunos de las construcciones que corresponden al patrimonio arquitectónico, histórico y cultural del barrio. Pero no hay que dejar de mencionar que sus calles Cueto, García Reyes, Esperanza, Sotomayor, etc. están plagadas de historia. Hay decenas de cines que cada vez se van deteriorando, y muchos conventillos que aún subsisten el paso de la modernidad; casonas antiguas, de adobe, se entrecruzan con los restos de adoquines y lo que queda de lo que alguna vez fue la línea de un tranvía.

A pesar de esto, aún se vislumbran destellos de lo que la vida de barrio fue en un pasado: cada domingo los parroquianos acuden infaliblemente a la Iglesia San Saturnino, así como también a la feria que se realiza en calle Esperanza, donde encontramos frutas, verduras y un sin fin de colores, productos peruanos, etc. Luego, las calles se vacían, hasta las 5 de la tarde, hora en que nuevamente las calles se vuelven a poblar. La gente pasea en familia, habla con los vecinos, los niños juegan en las calles, y a la Plaza Yungay, epicentro de este barrio, llegan los antiguos y nuevos residentes a sentarse en sus bancas y pastos. Los que nunca faltan son los curaditos del barrio, quienes yacen en la plaza y conversan tranquilamente, sin molestar a los vecinos; así como también los viejitos que pasean con su bastón o las abuelas que salen a tejer al aire libre.

D) Escaleta y estructura dramática

Planos Narrativos

1. El Barrio Yungay
2. Organización ciudadana
3. Mauricio Redolés

Tópicos

Plot principal: El Barrio Yungay

1.a) Patrimonio: Valor y diversidad arquitectónica presente en el barrio Yungay. Tipos de construcción (cités, pasajes, casonas, plazas, etc.) y peculiaridades urbanísticas del barrio. *Eventualmente, historia y orígenes del barrio.*

1.b) Vida de barrio: Relaciones vecinales, costumbres barriales, comercio local anacrónico y personajes que intentan conservar prácticas tradicionales.

1.c) Deterioro del barrio: Terrenos baldíos, acción de las constructoras, casas destruidas, incendios, prejuicios en relación al barrio.

Plano narrativo 2: Organización ciudadana

2.a) Fiestas del barrio: Fiesta del roto y Festival del Barrio Yungay, fiestas en la que confluyen diferentes manifestaciones culturales y que congregan a una gran cantidad de vecinos y organizaciones sociales.

2.b) Organizaciones sociales del barrio: diferentes colectivos que se organizan en torno a diversas causas y que hacen de Yungay su centro de operaciones. Canal barrial, escuela carnavalera, movimiento de minorías sexuales.

2.c) Defensa del barrio: organización de vecinos por la defensa del barrio Yungay, dimensión reivindicadora del barrio de todos los agentes y actividades que ocurren en el sector.

Plano narrativo 3: Mauricio Redolés

3.a) Discurso del poeta: Visión política-ideológica de Redolés en relación al barrio Yungay.

3.b) Obra del poema: Poesía y canciones de Redolés que hablan y reflexionan en torno al barrio, a la cotidianidad que allí ocurre y a la figura simbólica de barrio en la vida de las personas.

3.c) Vida de Redolés: Historia del poeta en el barrio, lugar del barrio en su poesía, importancia de Yungay en su vida, recuerdos de su infancia y juventud en el barrio.

Hemos definido como plano narrativo principal el barrio Yungay, pues los otros dos planos se articulan necesariamente en torno a éste. Nuestro interés principal es el de destacar las cualidades del barrio, no sólo arquitectónicas sino también humanas, de manera tal que se produzca una diferenciación entre este barrio y los otros, es decir, posicionar al barrio Yungay como un barrio “especial” y distinto a los otros.

Se tratará de tener un tono nostálgico al interior de nuestro relato que se contrapondrá con las nuevas prácticas de “resistencia” y conservación que tanto vecinos como grupos sociales del barrio realizan. Con todo lo anterior, la intención es que se produzca una conexión emotiva entre el espectador, el barrio Yungay y sus residentes. Con respecto al plano narrativo 3, sobre Mauricio Redolés, queremos que su música y poesía sean una constante en nuestro documental, pues su contenido nos ayuda, por un lado, a enriquecer el tono nostálgico de la historia y a comprender la riqueza humana del barrio; y por otro, nos ayuda a elevar nuestro relato a un nivel más simbólico.

Estructura y descripción

1. a) Patrimonio + 3. b) Obra de poeta: lo importante en los primeros minutos será presentar el barrio como un lugar definido en donde ocurrirá la acción y describirlo brevemente. También se debe introducir a Redolés a través de su obra, la cual también nos permitirá ofrecer una reflexión inicial. Se entregará una imagen idealizada del barrio.

2. c) Defensa del barrio: en contraste con la primera imagen que se ofrecerá del barrio, se introducirá el conflicto a través de la presentación de la marcha de los vecinos en

demanda de la declaración de zona típica. Se insinuará que existe una preocupación y una movilización por una amenaza que todavía no quedará manifiesta.

2. b) Organizaciones sociales del barrio + 3. c) Vida de Redolés: se presentará a cada una de las “voces” que participarán del relato caracterizando el aspecto más llamativo de su discurso. Intermitentemente intervendrá Redolés que expondrá aquí la importancia del barrio en su vida y obra y la riqueza que para él existe en el lugar.

1. b) Vida de barrio: acá se dará cuenta, a través de los personajes antes presentados, de la actividad que ellos realizan en el día a día en el afán de llevar adelante sus ideas y motivaciones. Se mostrará el barrio en todo su esplendor en cuanto a relaciones sociales y actividad cultural. Esto estaría también entrecruzado por la obra de Redolés.

1. c) Deterioro del barrio: se expondrá la postura de los diferentes actores en torno al deterioro que está sufriendo el barrio Yungay, el cual también será expuesto elocuentemente.

3. b) Obra del poeta + 2. a) Fiestas del barrio: habrá en esta parte un pequeño respiro dramático donde se podrá hacer alguna insinuación a las fiestas del barrio que más adelante veremos (se podría por ejemplo utilizar el material de archivo de la fiesta del roto del año 1992). También podrá tener lugar alguna “pausa” en que se juegue con alguna producción de Redolés de otro orden (como el relato de un partido de fútbol o de la carrera de caballos).

2. c) Defensa del barrio + 3. a) Discurso del poeta + 3. c) Redolés como figura pública: todos los actores tienen algo en común: la defensa que hacen del barrio. En esta sección se expondrá el trabajo que cada uno hace para conservar ya sea el patrimonio arquitectónico, la realidad social cotidiana u otros aspectos únicos del lugar. Redolés también tiene un discurso reivindicador tanto en su obra como en su filosofía, es por eso que en esta parte quedará manifiesta la defensa que hace del sector y el alcance de esa defensa en su condición de figura pública. Es decir, nos interesa dejar claro que ese discurso reivindicador nace de una persona con una particular llegada y que ocupa un lugar especial en el panorama cultural nacional.

2. a) Fiestas del barrio + 3. c) Redolés como figura pública: la fiesta del barrio es la máxima expresión de la organización de toda una comunidad. En ella se celebra la diversidad del barrio y confluyen todas las expresiones coexistentes en Yungay. Redolés sin duda es protagonista de esta fiesta, en la cual se presenta recitando su poesía e interpretando sus canciones. Estas fiestas son un gran símbolo de lo que es la vida de barrio y demuestra el poder de organización y convocatoria que pueden tener los ciudadanos comunes cuando se unen por una causa común.

1. a) Patrimonio + 1. b) Vida de barrio: el barrio Yungay ha sido declarado zona típica y con ello la vida cotidiana, el comercio anacrónico y las organizaciones que allí habitan tienen una garantía que promete su resguardo. Los negocios vuelven a abrir, los ancianos vuelven a la plaza y a la iglesia, y todo en Yungay vuelve a ser como ha sido durante las últimas décadas.

E. Evaluaciones

Santiago, 19 de julio 2010.

Señor
Gustavo González
Director Pre-Grado
Instituto Comunicación e Imagen
Universidad de Chile
PRESENTE

Estimado Gustavo:

En relación a la Memoria documental "**Voces por Yungay**", de los alumnos Consuelo Goeppinger y Felipe Hidalgo, paso a exponerle mi evaluación.

Luego de una incisiva investigación, que los conducía por caminos tan abiertos como etéreos al momento de comenzar nuestro trabajo conjunto, los alumnos consiguieron dar con un foco interesante, en cuanto retratar la cotidianidad y el valor patrimonial del barrio Yungay, uno de los más tradicionales de Santiago.

Comienzo por comentarle que lo planteado en el texto escrito demuestra un alto nivel de coherencia con el resultado audiovisual, lo que ya es un objetivo logrado. Me refiero con esto a definiciones tales como Storyline, Justificación, Modo de Representación, y otros ítems como las Reflexiones, todas las cuales se sostienen con solidez. Lo mismo sucede con los documentos de Producción, como Autorizaciones, Guión, Ficha Técnica, etc.

Respecto del documental en sí, éste hace un tratamiento del tema (o historia) que logra combinar de manera armónica la lucha ciudadana por el rescate del barrio Yungay con una aproximación poética, desafío que aparece como complejo de lograr. En efecto, con imágenes oníricas, un texto a veces abierto, otra veces descriptivo y otras denunciativo, se lleva al espectador por distintos vericuetos de una forma de vida específica y original, como la que se vive en el barrio Yungay.

En el aspecto específicamente audiovisual, a mi entender son valores esenciales del relato un buen uso narrativo de la cámara -muchas veces inspirada-, así como un montaje que oscila entre lo realista y metafórico. En un nivel un tanto menor se encuentran el sonido y la iluminación, que por momentos ponen en riesgo la estatura técnica del producto, lo que afortunadamente alcanza a rescatarse en post-producción.

Los autores detentan un talento reconocible y meritorio, que les augura un buen desempeño profesional, en la medida que afinen también el manejo del timing y la oportunidad en el cumplimiento de los compromisos. En términos audiovisuales esto se tradujo en un excelente trabajo creativo, un buen guión y un bien trabajado punto de vista. Por otro lado la Producción, con los valores allí implicados -puntualidad, cumplimiento de fechas, organización- fue el aspecto menos logrado. No se pueden pasar por alto aquí algunos momentos críticos en nuestra relación académica debido a lo anterior.

Por otro lado, a veces se resiente una falta de profundidad en el relato, específicamente por la carencia de incursión dentro de ciertas atmósferas, tales

como la vida cotidiana del vecino "común y corriente" o la de otros "especiales", como punks o inmigrantes.

La estructura dramática del relato transcurre de modo atractivo a mi entender. La lucha de los vecinos en la defensa de su barrio se va desplegando mientras el espectador concurre a un tratamiento estético interesante. En esto, el montaje rítmico y el uso del color son puntos altos.

También son destacables la creatividad y espíritu perfeccionista demostrado por los autores en fase de montaje, aspecto esencial de un trabajo documental con intención poética, como el aquí comentado.

En mérito de lo anterior, califico esta Memoria con nota 6,4.

Sin otro particular, le saluda atentamente,



Hans Milchi B.
Master en Teoría y Práctica del Documental Creativo UAB
Profesor Guía

Evaluación Memoria Documental “Voces de Yungay”

Alumnos: Consuelo Goepfingger, Felipe Hidalgo.

1. **Respecto al tema escogido y la historia narrada.** Se trata de un tema relevante y actual. El patrimonio material e inmaterial de los barrios históricos de nuestra ciudad, seriamente amenazado por el avance del negocio inmobiliario y la ceguera de las autoridades. La creciente desaparición del concepto y la vivencia de vecindario; del tejido social que en algunos sectores como el barrio documentado, se moviliza para defender su tradición e historia. Hay una búsqueda de esas voces que se alzan y movilizan en la defensa de ese patrimonio.
2. **Punto de Vista.** La mirada de los realizadores, está clara y fluye a través de las imágenes y de la estructura escogida. También por medio de los protagonistas – cada uno desde su aporte singular- y las acciones que desarrollan tanto a nivel individual como colectivo. El punto de vista es coherente y se fortalece a medida que el documental avanza. Se logra empatía con el barrio, su cotidiano, sus habitantes y su defensa.
3. **Estructura.** Es una estructura simple pero efectiva. El relato paralelo entre el cotidiano del barrio más las “voces” y la movilización, fluyen correctamente. La estructura está planeada con inteligencia, aprovechando al máximo los materiales disponibles. Se logra un ritmo acorde a la respiración del barrio y se introduce asertivamente, la “amenaza” (el conflicto) hasta el desenlace. En mi opinión, la estructura es lo más logrado del trabajo.
4. **Tratamiento.** Se percibe un esfuerzo por captar la atmósfera y vivencia del barrio, a través de la observación y el registro de imágenes. Hay un intento de reflejarlo de manera poética aprovechando que un cantor/poeta es un habitante relevante y comprometido del lugar (Mauricio Redolés). Algunas imágenes podrían alcanzar una mejor calidad: setear la cámara para evitar el parpadeo del fluorescente en el interior de la carnicería; buscar mejores encuadres; mejorar el registro de imagen y sonido de las actuaciones de Redolés; cuidado con algunos fuera de foco; las imágenes que reflejan el avance inmobiliario son pobres y en general, muy ilustrativas respecto del texto en general (menos la de la demolición de una casa).

Se reconoce un esfuerzo por establecer un estilo visual y de sonido, que la varias veces es efectivo. Pero al que aún le falta alcanzar un nivel de calidad técnica y estética que le de posibilidades de una mayor proyección, acorde a la relevancia del tema y lo logrado. Aliento a ambos autores a concretar el plan de exhibición y distribución planteado. Contacten también sitios como nuestro.cl y el de memoria chilena de la Dibam.

Nota final: 6.0

Pamela Pequeño de la Torre

Santiago, 02 de agosto 2010

Sr. Gustavo González
Director pregrado
ICEI

INFORME FINAL DE EVALUACIÓN MEMORIA
PERIODISMO 2010

Area: Realización Audiovisual Documental
Título: VOCES POR YUNGAY
Alumnos: Consuelo Göeppinger
Felipe Hidalgo

La evaluación se fundamenta sobre las siguientes áreas:

1. Tema: Un excelente tema, con proyecciones, claridad, y con un potencial atractivo. Además por poseer un conflicto en sí mismo, se hace más interesante aún para realizar un documental. (6,5)
2. Punto de Vista: A pesar de ser un buen tema, no existe demasiada originalidad para plantearlo, hay un buen material de seguimiento pero la mirada no deja de ser conocida, clásica, más propio de un reportaje periodístico que de un documental. Falta la construcción de una historia adecuada para contar el conflicto. El inicio de la película promete algo novedoso que luego se pierde. (5,5)
3. Estructura Dramática: La mayor debilidad del trabajo está en la estructura dramática. Falta un desarrollo más claro, donde el conflicto se acentúe y luego sea resuelto. Los elementos están pero el orden de éstos hace que la estructura sea monótona y sin avances significativos. El cierre es bueno pero hay confusiones respecto de qué pasará finalmente con el barrio. El uso de la fiesta (lugar en que está puesta y cómo está usada), no apoya al desarrollo del conflicto. ¿Por qué poner a Redolés cantando? Se intuye que él es como una especie de protagonista pero no se marca como tal, lo que lo debilita, debiera aparecer antes y él debiera marcar el tema y el conflicto. Siendo Redolés un personaje tan fuerte en la vida real, aquí no se le aprovecha y es débil como parte de la estructura. La mujer que aparece reiteradamente habla mucho y puede también ser protagonista pero no se desarrolla tampoco. Y lo que puede ser la historia central (el declarar zona típica al barrio) no está bien resuelto, los archivos pueden aprovecharse mejor y unirse mejor al presente. Cuando Redolés habla de los nietos, uno quiere escuchar: podremos decirles a los nietos que esto IBA a cambiar pero NO cambió (es este el cierre? O el otro, donde los vecinos pierden y los nietos verán el barrio

“shangai”?? No queda claro). (4.5)

4. Tratamiento Audiovisual: El registro tiene aciertos de cámara a ratos, hay en general una buena composición fotográfica, buenos planos, pero la luz no acompaña en general. El sonido es deficiente. Falta trabajo de los archivos, pasan a verse como si fuese el mismo código fotográfico que las imágenes del “presente”, es más: hay confusiones temporales debido al no tratamiento de archivos, o a la falta de una gráfica que nos explique los saltos temporales. Lo mejor son las descripciones que hay del barrio con trípode. La entrevista de Redolés en interior es extraña, está fuera de contexto. La que hay en el exterior es demasiado movidiza y la imagen y el audio sucios. Falta prolijidad en el tratamiento. El Montaje tiene aspectos interesantes, es coherente, la estructura y las líneas de acción se van cruzando de manera adecuada, quizás lo más prolijo es el montaje, se ve trabajo en esta área. Lo que sí, hay un abuso del uso de la música, necesitamos a ratos ESCUCHAR el barrio, sin música y no se nos concede esta oportunidad para sentir a través del oído lo que está por perderse (como el plano del hombre que grita a viva voz en su carrito al inicio). Se valora el trabajo para buscar una gráfica adecuada, expresiva y bella. (6.0)
5. Propuesta general y estilo escogido: Apuesta que no va más allá, se queda a medio camino. El dispositivo no funciona ya que no queda claro desde el inicio. Hay una confusión de estilos. Al inicio da la sensación de que vamos a ver algo muy contemplativo, descriptivo, observacional, y nos metemos en ese código pero luego es cambiado por el código “chascón”, descuidado y con demasiada entrevista. Nos gustaría ver más y escuchar menos voces que nos expliquen. (5.0)
6. Investigación y producción, antecedentes, recolección de materiales visuales y de contenido: Se destaca la gran cantidad de seguimientos que hicieron. Varios archivos, grabaciones en distintos años. Falta producción con entrevistas de Redolés. (5.5)

Síntesis:

Por lo mencionado anteriormente, considero esta memoria como un buen trabajo y la evalúo con la NOTA: 5,5

Atte,



**MARIA ISABEL DONOSO
ACADEMICA CINE Y TV**